

Понедельник, 13 декабря 1993 года  
10 ч. 00 м.

НЬЮ-ЙОРК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ  
(Гайана)

—

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВОПРОС О КОМОРСКОМ ОСТРОВЕ МАЙОТТА

- а) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ  
(А/48/447)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/48/Л.48)

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Сейчас я предоставляю слово представителю  
Коморских Островов, который представит проект  
резолюции А/48/Л.48.

**Г-н МУМИН** (Коморские Острова)  
(говорит по-французски): Крушение  
идеологических блоков, которые в течение  
нескольких десятилетий грозили нам войной,  
улучшение отношений между Востоком и  
Западом и появление демократических сил  
явились предпосылками к началу новой и  
многообещающей эпохи мира и благополучия для  
наших народов. Эта новая динамика породила у  
народа и правительства Коморских Островов  
надежду на решительный поворот в вопросе о  
коморском острове Майотта. По сути, мы были  
уверены в том, что в отношениях между

Коморскими Островами и Францией по этому  
вопросу появились новые возможности. Однако  
приходится констатировать, что наша  
Генеральная Ассамблея вот уже 18 лет подряд  
занимается вопросом о коморском острове  
Майотта.

Я хотел бы сегодня отметить, что народ  
и правительство Коморских Островов связывают  
большие надежды с фактом включения этого  
пункта в повестку дня наших прений. Это  
фактически подтверждает стремление нашей  
Организации весьма активно содействовать  
поискам решения проблемы острова Майотта.  
Это обязательство также отвечает стремлениям  
Организации Объединенных Наций соблюдать  
принципы нашего Устава, в частности в том,  
что касается уважения государственного  
суверенитета. В этой связи мы хотели бы  
выразить глубокую признательность нашему  
Генеральному секретарю и государствам - членам  
нашей Организации.

Чтобы присутствующие здесь делегации,  
которые, безусловно, заинтересованы в этом,  
могли лучше понять истоки спора между  
Францией и Коморскими Островами о коморском  
острове Майотта, я хотел бы вкратце рассказать  
о том, как развивалась эта проблема.

Утвердившись на Майотте в 1841 году,  
Франция в 1912 году провозгласила весь  
архипелаг Коморских Островов, состоящий из  
четырех островов: Анжуан, Гранд-Комор,  
Майотта и Мохели - французской колонией.

Distr. GENERAL

A/48/PV.76

February 1994 1994

RUSSIAN

Деколонизация архипелага, требование о которой было впервые выдвинуто в 1972 году и которая была обещана в 1973 году после подписания 15 июня 1973 года соответствующих соглашений, была осуществлена в 1974 году в соответствии с законом от 23 ноября того же года. В статье 1 этого закона предусматривалось, что

"с населением Коморских Островов будут проведены консультации по вопросу о том, желает ли оно избрать независимость или желает остаться в составе Французской Республики".

На четко поставленный вопрос: "Хотите ли вы, чтобы территория Коморские Острова стала независимой?" – 22 декабря 1974 года подавляющее большинство коморского народа, 94,56 процента, ответило утвердительно и тем самым высказалось за независимость.

Чего же еще мог ожидать коморский народ после этого голосования, как не провозглашения независимости архипелага как единого целого? Это единство не продиктовано лишь соображениями удобства в административном управлении, в чем некоторые пытаются нас убедить. Напротив: это единство – реальность, основанная на различных элементах, из которых сформировалась общая история четырех островов архипелага. Эти элементы, помимо многих других факторов, включают в себя общую религию, общую культуру, общий язык и кровные узы родства.

Возвращаясь к голосованию 22 декабря 1974 года, как же народу не возмущаться после этого голосования, если Франция приурочила к голосованию 3 июля 1975 года другой закон, который поставил под сомнение предыдущий проект закона о самоопределении и требовал провести еще один референдум по каждому острову в отдельности.

Столкнувшись с такой позицией, которая пренебрегает интересами и основными правами народа Коморских Островов на самоопределение и национальное единство, грубо противоречит применимым и применяемым принципам деколонизации, члены палаты депутатов Коморских Островов единогласно провозгласили в одностороннем порядке независимость Федеративной Республики Коморские Острова 6 июля 1975 года.

Неприятной неожиданностью для народа Коморских Островов было то, что Франция признала независимость трех островов, но уготовила иную судьбу для острова Майотта, организовав еще два референдума на Майотте 8 февраля и 11 апреля 1976 года, которые не имеют силы на международном уровне. Наша Организация фактически, выступая против такого решения Франции, приняла резолюцию 31/4 от 21 октября 1976 года, в соответствии с которой предлагается считать эти референдумы недействительными.

Франция оправдывала свою позицию тем, что население Майотты выразило мнение большинства, выступающего против независимости. Следует напомнить здесь, что закон от 23 ноября 1974 года о проведении референдума по вопросу о самоопределении на Коморских Островах подтверждается в статье 5 данного закона:

"классификация результатов осуществляется по каждому острову в отдельности, однако объявление результатов является общим; более того, парламент должен принять решение относительно последующих после этого референдума мер в течение шести ближайших месяцев".

С точки зрения права, французское правительство оправдывает свою позицию ссылкой на последний подпункт статьи 53 французской конституции 1958 года, согласно которой ни одна территория не может быть передана без согласия заинтересованного населения. К сожалению, это подтверждается решением Конституционного совета от декабря 1975 года. Заявив о соответствии закона о расчленении Коморских Островов Конституции, Конституционный совет Французской Республики таким образом утвердил концепцию права народов, попирающую принципы неделимости колониальных образований. Это злонамеренное толкование права на отделение, которое, кстати, не может применяться в случае острова Майотты. Статья 53 не была применима к случаю Коморских Островов, поскольку никакой территорией государство не поступалось. Скорее речь шла о простом и ясном обретении независимости.

В силу этого Франция поставила под сомнение святой принцип неприкосновенности границ, унаследованных от колонизации. Этот принцип, иначе называемый принципом *uti*

possidetis, превратился в обычай в международном масштабе, кодифицирован хартией по деколонизации, другими словами, знаменитой резолюцией 1514 (XV), Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Пункт 6 этой Декларации предусматривает, что

"всякая попытка, направленная на то, чтобы частично или полностью разрушить национальное единство и территориальную целостность страны, несовместима с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций".

Что касается этих положений, то Франция нарушила хартию деколонизации. Кроме того, она также приняла меры, которые идут вразрез с ее собственными обязательствами, если ссылаться на соглашения от июня 1973 года.

Сменяющие друг друга правительства Коморских Островов не хотели ставить под сомнение добрую волю Франции найти решение этой болезненной и достойной сожаления проблеме — болезненной, если мы вспомним о чувстве обескураженности народа, который был несправедливо разделен в тот момент, когда он меньше всего этого ожидал, и достойной сожаления проблеме, потому что мы знаем, что это посягательство на единство и территориальную целостность нашей страны, которое причинило нам большой моральный и любой другой ущерб, было делом страны, которую коморский народ считал самой лучшей и на которую он привык полагаться в плане защиты своих собственных интересов.

Именно от этой самой страны с самого начала этого спора зависело и зависит принятие решения для ликвидации разрухи, в которой народ Коморских Островов проживает уже в течение 18 лет. Однако что же мы видим начиная с 1975 года? Никакой конкретной эволюции в проблеме острова Майотта. И тем не менее различные утверждения самых высших властей Франции всегда давали нам надежду, подтверждая признание Францией единства нашего архипелага. Позвольте нам напомнить в этой связи, что в 1974 году тогдашний президент Французской Республики сделал следующее заявление по вопросу о Майотте:

"Можно ли представить себе, что часть архипелага Коморские Острова стала бы независимой и что один из островов,

какими бы ни были симпатии к его населению, получил бы иной статус? Я считаю, что следует признать нынешнюю реальность. Коморские Острова являются единым целым и они всегда были единым целым. Вполне естественно, что у всех них общая судьба. Мы не должны по случаю независимости территории предлагать нарушить единство того, что всегда было единым архипелагом Коморских Островов".

С тем чтобы наша дискуссия была более ясной и чтобы дать Ассамблее как можно больше информации по этому вопросу, позвольте мне привести другие заявления французских властей, в частности заявление государственного секретаря по делам заморских департаментов и территорий от 26 августа 1974 года. Он привел три следующие причины, которые привели к тому, что французское правительство сделало выбор в пользу всеобъемлющих консультаций с коморским народом по вопросу самоопределения:

"Первая причина носит юридический характер, поскольку по нормам международного права территория сохраняет те границы, которые она имела, будучи колонией. Во-вторых, невозможно, чтобы для различных островов архипелага существовало более одного статуса. И, наконец, в намерения Франции не входит натравливать коморцев друг против друга ...

Франция отказывается разделить Коморы, которые имеют одно население, одну и ту же исламскую религию и одни и те же экономические интересы".

Президент Франции г-н Франсуа Миттеран во время своего визита в Морони в июне 1990 года дал следующий ответ своему коморскому коллеге г-ну Саиду Мохамеду Джохару:

"Мы еще поговорим об этой проблеме, но я думаю, что сейчас мы должны принять меры, позволяющие наладить отношения и

обмен между островами: между островом Майотта и другими островами и между другими островами и островом Майотта. Пусть не будет больше барьеров – теоретических, но трудно преодолимых – между коморцами, ибо вы и они – все коморцы.

Помогает ли вам Франция вновь обрести вашу древнюю солидарность? Существует много форм единства, и, поверьте мне, мы собираемся найти их".

Мы ждали 18 лет, в течение которых коморский народ, мирный по своему характеру, доверял Франции и предпочитал использовать путь диалога.

Коморское правительство всегда заявляло и продолжает заявлять о том, что оно открыто для любого решения, которое могло бы положить конец спору между Францией и Коморскими Островами относительно коморского острова Майотта в соответствии с международным правом.

В этой борьбе за реинтеграцию коморского острова Майотта в Федеративную Исламскую Республику Коморские Острова народ и правительство Коморских Островов черпали силы за счет неоценимой поддержки со стороны международного сообщества и международных и региональных организаций, которые регулярно рассматривают этот вопрос и принимают резолюции, подтверждающие суверенитет Федеративной Исламской Республики Коморские Острова над этим коморским островом. Это свидетельствует о неопровержимом подтверждении справедливости наших требований.

Я не могу закончить свое выступление, вновь не подтвердив нашу уверенность в способности Организации Объединенных Наций обеспечить и сохранить неотъемлемые права всех народов и гарантировать стабильность и международную безопасность – неделимые и необходимые элементы для построения здания мирной планеты. Поэтому мы вновь обращаемся с просьбой об оказании добрых услуг со стороны Организации Объединенных Наций, чтобы помочь нам найти справедливое, быстрое и законное решение проблемы острова Майотта, сохранение которой причиняет моральный и иной ущерб нашему народу.

Проект резолюции, рассматриваемый Ассамблеей, согласуется с рекомендациями Организации Объединенных Наций. Его основная цель состоит в активизации процесса переговоров между коморским и французским правительствами, с тем чтобы возвращение острова Майотта в состав Коморского архипелага произошло в возможно короткие сроки. Мы искренне надеемся, что Ассамблея примет этот проект.

**Г-н КОРОМА** (Сьерра-Леоне) (говорит по-английски): Как всем хорошо известно, одним из самых выдающихся достижений Организации Объединенных Наций была область деколонизации. Верная своему Уставу и в рамках Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, резолюция 1514 (XV), Организация Объединенных Наций выступила гарантом права на самоопределение зависимых народов и территорий. В резолюции 1514 (XV) говорится, что всякая попытка, направленная на то, чтобы частично или полностью разрушить национальное единство и территориальную целостность страны, несовместима с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций.

Аналогичным образом африканские государства в соответствии с Уставом Организации африканского единства (ОАЕ) выразили свою решимость сохранить и укрепить свои с таким трудом завоеванные независимость и суверенитет и территориальную целостность своих государств. В резолюции, принятой по этому вопросу на встрече в верхах, состоявшейся в Каире в этом году, Ассамблея глав государств и правительств Организации африканского единства вновь подтвердила свою солидарность с коморским народом в его решимости восстановить политическую целостность и защитить свой суверенитет и территориальную целостность и призвала французское правительство согласиться с законными требованиями коморского правительства.

Именно в этом контексте делегация Сьерра-Леоне вместе с другими членами Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства, Движения неприсоединения и Организации Исламская конференция продолжает рассматривать вопрос о коморском острове Майотта – вопрос, который находится в повестке дня Ассамблеи уже почти 18 лет. В соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи и Организации

африканского единства делегация Сьерра-Леоне выражает свою поддержку суверенитету Исламской Федеративной Республики Коморские Острова в отношении острова Майотта.

Делегация Сьерра-Леоне решительно призывает правительство Франции, к которому моя делегация испытывает чувства дружбы и уважения, ускорить процесс переговоров с правительством Коморских Островов с целью обеспечения эффективного и скорейшего возвращения острова Майотта в состав Коморского архипелага. Мы убеждены не только в том, что таким образом будут соблюдены суверенитет, единство и территориальная целостность Коморского архипелага, но также и в том, что будут сохранены мир и безопасность, царящие в данном регионе.

**Г-н МАРКЕР** (Пакистан) (говорит по-английски): Рассмотрение вопроса об острове Майотта в Генеральной Ассамблее является таким же старым, как и вопрос о независимости Коморских островов. Со времени принятия резолюции 31/4 Ассамблея, среди прочего, подчеркнула необходимость уважения единства и территориальной целостности Коморского архипелага и достижения прочного решения проблемы острова Майотта. Аналогичным образом, территориальная целостность и единство Коморских островов также была подтверждена в резолюции, принятой Движением неприсоединения, Организацией Исламская конференция и Организацией африканского единства.

В своей самой последней резолюции по этому вопросу, принятому на сорок седьмой сессии 27 октября 1992 года, Ассамблея вновь подтвердила суверенитет Федеральной Исламской Республики Коморские Острова над островом Майотта, в то же время учитывая желание, выраженное президентом Французской Республики активно добиваться справедливого решения этой проблемы.

Эта же самая позиция была отражена в конференциях глав государств и правительств Организации африканского единства и двадцать первой Исламской конференции министров иностранных дел, состоявшейся в Карачи в апреле 1993 года. Там вновь прозвучали международные призывы к быстрейшему разрешению вопроса об острове Майотта.

Нерешенный вопрос об острове Майотта по существу связан с вопросом деколонизации и поэтому является вопросом, который беспокоит международное сообщество. В этом контексте уместно напомнить резолюции Генеральной Ассамблеи 3291 (XXIX) от 13 декабря 1974 года и 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года о предоставлении независимости колониальным странам и народам. В этих резолюциях ясно утверждается, что предоставление независимости или права на осуществление самоопределения применяется к колониальным образованиям и территориям, находящимся под иностранным господством в целом и не может применяться выборочно. Этот принцип по-прежнему в равной степени применим к Коморскому архипелагу.

По мнению моей делегации, для урегулирования разногласий и споров между государствами важны конструктивный диалог и мирные переговоры. В этом контексте мы с огромным удовлетворением отмечаем тесные контакты, которые поддерживает Генеральный секретарь со всеми сторонами, и его готовность предоставить его добрые услуги в поисках мирного урегулирования проблемы.

Пакистан поддерживает традиционно дружественные связи и осуществляет сотрудничество как с Францией, так и с Федеральной Исламской Республикой Коморские Острова. Поэтому мы призываем эти две дружественные страны уделить пристальное внимание скорейшему урегулированию этого нерешенного и спорного вопроса.

Пакистан был воодушевлен двусторонним диалогом, который состоялся между заинтересованными правительствами на самом высоком уровне. Такой диалог, осуществляемый в духе сотрудничества и понимания и построенный на основах, уже заложенных соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, предоставляет важные рамки для решения этой проблемы. Эта демонстрация политической воли должна быть поддержана всем международным сообществом.

Проект резолюции (А/48/L.48), находящийся на нашем рассмотрении, который был столь умело представлен Постоянным представителем Федеральной Исламской Республики Коморские Острова, является как умеренным, так и сбалансированным, и вновь заявляет о принципиальной позиции, которой

придерживается Генеральная Ассамблея и другие международные форумы. Моя делегация поддерживает проект резолюции и выражает надежду, что она будет позитивно содействовать процессу переговоров и приведет к скорейшему решению проблемы на основе признанных принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций.

В заключение моя делегация хотела бы отдать должное Генеральному секретарю за его похвальные усилия в отношении урегулирования этой проблемы и просит его продолжать оказывать добрые услуги Организации африканского единства в поисках решения о Коморском острове Майотта путем переговоров.

**Г-н МЕРИМЕ** (Франция) (говорит по-французски): Франция вновь выражает сожаление, что вопрос об острове Майотта, территории, находящейся под французским суверенитетом, обсуждается Генеральной Ассамблеей. Мы можем только проголосовать против проекта резолюции, представленного по этому пункту повестки дня.

Тем не менее моя делегация внимательно выслушала ораторов, выступавших по этому пункту повестки дня. Представляется, что все желают видеть справедливое и прочное решение. По сути дела, Франция занимает такую же позицию.

Франция часто заявляла о своей готовности признать решение этого вопроса в соответствии со своим национальным правом и международным правом. Такое решение должно также уважать волю заинтересованного населения. В этом отношении население острова Майотта свободно и демократично приняло решение о сохранении территории острова Майотта в составе Французской Республики.

Климат доверия, который установился между Федеральной Исламской Республикой Коморские Острова и французским правительством дает возможность вести конструктивный диалог, основанный на крепких узах дружбы и сотрудничества между нашими двумя странами.

Мы убеждены, что такая согласованная акция, проводящаяся с твердым стремлением к примирению, спокойствию и открытости, позволит, несмотря на трудности, двигаться вперед в общих поисках справедливого решения.

Франция не пожалеет никаких усилий для достижения этой цели.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/48/L.48.

Поступила просьба о занесении в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Чад, Китай, Коморские Острова, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Маршалловы Острова, Мавритания, Мексика, Монголия, Мозамбик, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Франция, Монако

Воздержались:

Андорра, Армения, Австрия, Бельгия, Бурунди, Канада, Хорватия, Кипр,

Чешская Республика, Дания, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Словакия, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции принимается 91 голосом против 2 при 36 воздержавшихся (резолюция 48/56).

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое обсуждение пункта 25 повестки дня?

Решение принимается.

#### **ПУНКТЫ 38 (продолжение) и 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

#### **ЛИКВИДАЦИЯ АПАРТЕИДА И СОЗДАНИЕ ЕДИНОЙ, ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ И НЕРАСОВОЙ ЮЖНОЙ АФРИКИ:**

- a) **ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (А/48/22)**
- b) **ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ПОСТАВКАМИ И ПЕРЕВОЗКАМИ НЕФТИ И НЕФТЕПРОДУКТОВ В ЮЖНУЮ АФРИКУ (А/48/691)**
- c) **ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/467 и Add.1, А/48/523, А/48/691)**
- d) **ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ И ВОПРОСАМ ДЕКОЛОНИЗАЦИИ (ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ) (А/48/657)**
- e) **ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (А/48/L.29, А/48/L.30, А/48/L.31/Rev.1, А/48/L.36)**

#### **ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И**

#### **ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ:**

- a) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/524)**

- b) **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/48/L.37)**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к докладу Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), изданному в качестве документа А/48/657.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот доклад к сведению?

Решение принимается.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Я хотел бы предложить, если не будет возражений, чтобы список ораторов для выступлений по пункту 39 повестки дня был бы закрыт сегодня в 12 часов дня.

Решение принимается.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Поэтому я прошу тех представителей, которые хотели бы участвовать в дискуссии, записаться в список ораторов как можно скорее.

Первому я предоставляю слово Председателю Специального комитета против апартеида г-ну Ибрагиму Гамбари, Нигерия.

**Г-н ГАМБАРИ** (Нигерия), Председатель Специального комитета против апартеида (говорит по-английски) : Путь, который привел к политическим изменениям в Южной Африке, был долгим и трудным и был отмечен неизмеримыми жертвами и страданиями на всем протяжении этого пути. После окончания "холодной войны" в силу постоянного международного давления, противостояния сил в Южной Африке, эскалации насилия и огромной платы человеческими жизнями и финансовыми средствами за апартеид южноафриканским лидерам, черным и белым, стало ясно, что единственный путь лежит через переговоры на широкой основе. При поощрении и поддержке членов Организации Объединенных Наций и международного сообщества южноафриканцы пришли к решению об урегулировании своих разногласий мирным путем, приведя в действие

процесс, тем самым подав замечательный пример другим странам, которые переживают политический, этнический и другие формы внутреннего конфликта.

Возможно, наиболее заметным событием в процессе мирных переговоров по прекращению апартеида было событие, произошедшее меньше месяца назад, 18 ноября, когда руководители партий, принимающие участие в многостороннем процессе переговоров, ратифицировали соглашение по конституции на переходный период в Южной Африке. Наряду с проектом закона по выборам и законами, которые были приняты в октябре, которые привели в действие Переходный исполнительный совет (ПИС), Независимую комиссию по средствам массовой информации и Независимый орган по телерадиовещанию, Независимую комиссию по выборам, удалось использовать весь пакет переходного периода, и вскоре будут в полной мере задействованы все элементы. Мы действительно подошли к концу одной эпохи, и, как отметил Нельсон Мандела, "мы стоим на пороге новой эры".

Закон о выборах обеспечивает правовые рамки для проведения выборов 27 апреля 1994 года, которые будут являться первыми нерасовыми свободными и справедливыми выборами в Южной Африке. После выборов в действие вступит временная конституция. Согласно Конституции на переходный период Национальный парламент будет состоять из Национальной Ассамблеи, в состав которой войдут 400 членов, избранных на основе пропорционального представительства, и Сената, состоящего из 90 членов, избранных девятью провинциальными законодательными органами. Национальная ассамблея изберет президента страны. Все избиратели Южной Африки проголосуют за партию, которую они выберут, для того чтобы она представляла их интересы как в Национальной Ассамблее, так в законодательных провинциальных органах, где они проживают. Новый парламент будет действовать в качестве временного парламента и учредительной ассамблеи, уполномоченной выработать постоянную Конституцию Южной Африки.

Правительство национального единства, предполагается, будет управлять страной в течение пяти лет, после чего состоятся новые выборы в соответствии с новой постоянной конституцией. Любая партия, набравшая более

5 процентов голосов в апреле 1994 года, получит место во временном кабинете.

Согласованная временная конституция отменяет хоумленды и разделяет страну на девять провинций, в каждой из которых будет существовать избранная провинциальная ассамблея. Эти ассамблеи будут заниматься вопросами образования, здравоохранения, полиции и другими службами на провинциальном уровне и будут избирать 10 членов, представляющих каждую провинцию в Сенате Национальной ассамблеи.

Временная конституция включает билль об основных правах человека, который, кроме всего прочего, гарантирует равенство рас и пола, свободу слова, собраний и передвижений, право голоса, право на справедливый суд, право не подвергаться пыткам и жестокому негуманному наказанию и право реституции для тех, кто лишился своего имущества в условиях апартеида. Она также ограничивает полномочия президента в том, что касается объявления чрезвычайного положения.

Будет также назначен Конституционный суд, состоящий из 11 членов, которые будут назначаться президентом в целях урегулирования споров, касающихся толкования конституции на различных уровнях правительства, и обеспечит окончательную гарантию того, что права всех южноафриканцев, воплощенные в конституции, будут соблюдаться и защищаться.

29 января 1993 года Южная Африка подписала Конвенцию по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенцию против пыток и других видов жестокого, негуманного или унижающего достоинство обращения или наказания, Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию о политических правах женщин и Конвенцию о гражданстве замужних женщин.

Эти отрядные события свидетельствуют о том, что уже достигнуто широкое согласие в отношении того, что в новой Южной Африке права человека должны быть защищены и защищены для всех одинаково. Мы убеждены в том, что скорейшее присоединение Южной Африки к пактам по правам человека обеспечит дальнейшие гарантии в этом отношении и может способствовать пониманию и толкованию различных положений Билля об основных правах человека, который сейчас принят.



Эти, безусловно, позитивные шаги на длинном пути к свободе в Южной Африке. Тем не менее, имеются основания для проявления бдительности и осторожности со стороны международного сообщества. Мы знаем, что процесс переговоров часто омрачался проявлениями политического насилия. По-прежнему в Южной Африке есть люди, которые открыто угрожают срывом переходного процесса. Есть также экстремисты, которые не желают подчиняться нормам демократического процесса. Политическое насилие уже стоило 10 000 жизней за последние три года. Первые выборы в Южной Африке по принципу один человек — один голос состоятся через несколько месяцев. Недавние исследования свидетельствуют о том, что растущее число южноафриканцев, принимающих участие в процессе выборов, могут оказаться объектами устрашения.

Действуя под руководством ПИС, правительственные структуры должны незамедлительно взять на себя всю ответственность по сдерживанию насилия и обеспечению защиты права всех южноафриканцев по участию в демократическом процессе, с тем чтобы защитить их от запугивания. Ибо мир, как и свобода, неделим и стоит выше непредвиденных обстоятельств краткосрочной политики. Для того чтобы сдерживать насилие в неустойчивых районах Южной Африки, во многом приходится полагаться на создание многосторонних сил или договоренностей по поддержанию мира.

Хотя широкое согласие в отношении принципов создания таких сил было достигнуто некоторое время тому назад, до сих пор не урегулированы некоторые вопросы, связанные с интеграцией и контролем над такими объединенными силами.

Международное сообщество должно с удовлетворением отметить создание Временного исполнительного совета в качестве первого шага на пути создания представительного правительства, являющегося главным национальным органом страны и в котором принимают участие представители всех рас Южной Африки. Эта историческая победа является заслугой всех южноафриканцев и их мужественного и самоотверженного руководства, как черного, так и белого. Мудрость и гибкость, которые проявились в этом процессе, были справедливо отмечены 15 октября этого года, когда Комитет по присуждению

нобелевских премий мира присудил г-ну Манделе и г-ну де Клерку Нобелевскую премию мира как признание их дальновидного руководства и выдающейся роли в продвижении процесса установления мира. Эти премии были вручены на впечатляющей церемонии в Осло, Норвегия, в пятницу, 10 декабря этого года.

Определенная заслуга в этих позитивных изменениях в Южной Африке, безусловно, принадлежит международному сообществу, которое на протяжении многих лет действовало решительно и целенаправленно, что не имеет прецедентов в истории нашей Организации. Проблема апартеида была впервые поставлена перед Ассамблеей почти сорок лет тому назад. Заняв принципиальную позицию в поддержке народа Южной Африки в их справедливой борьбе за равные для всех права и возможности, без чего невозможно обеспечить справедливость и свободу, наша Организация оказалась на высоте высоких целей Устава и Декларации прав человека. Можно утверждать, что Организация, если иметь в виду Южную Африку, впервые высказала концепцию, согласно которой грубое и постоянное нарушение прав человека выходит за пределы исключительной юрисдикции отдельных государств и является вопросом закономерной озабоченности всего международного сообщества.

Недавно принятые решения и деятельность Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря вновь продемонстрировали значение международного вклада в процесс мирного урегулирования в Южной Африке.

Недавно выступая перед международным сообществом в штаб-квартире Организации Объединенных Наций, г-н Нельсон Мандела призвал с этой высокой трибуны положить конец экономическим санкциям в отношении Южной Африки. Согласно рекомендации Организации африканского единства Ассамблея постановила 8 октября устранить все ограничения и запреты, наложенные на экономические отношения с Южной Африкой и ее гражданами, а также приняла решение, что действие эмбарго на поставку нефти прекратится в тот день, когда Временный исполнительный совет приступит к выполнению своих обязанностей. Это уже произошло. На прошлой неделе, 8 декабря этого года, Временный исполнительный совет провел свое первое официальное заседание. Европейское сообщество, Европейский союз и правительства многих отдельных стран, а также

представители государственной и местной власти также оперативно выступили в поддержку призыва г-на Манделы в отношении снятия ограничительных мер. Многие правительства готовы открыть, возобновить и расширить свое дипломатическое присутствие в Южной Африке в рамках процесса нормализации, который только выигрывает за счет создания новых нерасовых и демократических структур.

Я считаю, что настало время подумать о тех огромных задачах, которые встанут перед новым правительством национального единства, когда оно приступит к исполнению своих обязанностей, – надеюсь, в мае 1994 года. Первой среди неотложных проблем периода после ликвидации апартеида будет проблема, связанная с высокими ожиданиями большинства южноафриканцев на лучшую жизнь. Новому правительству будет очень сложно удовлетворить все эти ожидания в кратчайшие сроки и в тех масштабах, на которые все надеются. Перестройка экономики страны – это обычно медленный и сложный процесс. Это будет особенно трудно в Южной Африке в период после крушения апартеида. Временное правительство национального единства, которое придет к власти, должно получить возможности и средства для укрепления основ нового нерасового конституционного порядка и повести страну по пути устойчивого роста и развития.

Южная Африка, достигнув примирения в своем обществе, располагает всем для того, чтобы выступать в качестве могучей экономической силы в Африке и во всем мире. Члены международного сообщества, которые так много сделали как индивидуально, так и коллективно, для того чтобы положить конец апартеиду, не могут оставаться в стороне от поддержки новой Южной Африки, где так велики ставки не только для самой Южной Африки, но и для региона южной части Африки, и для Африки в целом, и для всего мира. Хотелось бы надеяться, что на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи будут приняты резолюции, которые будут способствовать продвижению переходного периода и консолидации новой нерасовой и демократической Южной Африки, и это отразит стремление оказать помощь правительству национального единства в плане достижения ощутимых перемен в условиях жизни большинства южноафриканцев. Мы не должны упустить время и начать процесс преобразований.

Уже были приняты некоторые меры. После призыва г-на Манделы, прозвучавшего в Организации Объединенных Наций, он и г-н де Клерк совершили поездку по всему миру и призывали международных инвесторов и руководителей корпораций, банкиров и представителей страховых компаний инвестировать свои средства в страну и вести торговлю с ними. Целый ряд иностранных банков, откликнувшись на совместный призыв основных политических партий и групп в Южной Африке, согласился пересмотреть сроки погашения задолженности в 5 млрд. долл. США, которая подлежала выплате к концу этого года. Эта договоренность, которая будет действовать до 2001 года, даст возможность иностранным кредиторам конвертировать задолженность в инвестиции, используя конвертируемый ранд в качестве дополнительного стимула.

Кто может забыть о том, что в 1985 году именно иностранные банки решили изъять кратковременные займы, что вызвало кризис с наличностью в Южной Африке, и, как отметил один видный африканский политический деятель, "забили последний гвоздь в гроб апартеида"? Нас также радует сообщение о том, что стороны в процессе переговоров согласовали содержание письма о намерении, которое препровождает заявку в Международный валютный фонд в отношении предоставления займа в 800 млн. долл. США, что позволит компенсировать потери экспорта Южной Африки в результате засухи в регионе. Нас также обнадеживает сообщение о том, что Всемирный банк готов предоставить долговременную помощь на цели развития, как только будут детально разработаны и изучены проекты.

Мы все зависим от результатов процесса нормализации в Южной Африке. В этой связи нет ничего удивительного в том, что международное сообщество, которое на протяжении долгого времени поддерживало угнетателей в Южной Африке, вряд ли может ожидать, что его руководители откажутся от языка этнических разногласий и других форм бесплодных разногласий, которым так упорно содействовали сторонники апартеида в прошлом, и что они преодолеют свои разногласия и построят общее будущее, продолжая идти по пути всеобъемлющих решений на основе переговоров с участием всех заинтересованных сторон.

Консультации и переговоры в области культуры, несмотря на те барьеры, которые возникали в Южной Африке за последние три года, по сути дела, являются источником огромных надежд и вдохновения и уверенности в том, что политические руководители, отражающие многообразие африканского народа, смогут не только сформировать будущее страны без применения винтовок и копий, но и пройти по пути диалога, терпимости и рационального понимания того, что их взаимозависимость означает для их собственных долговременных интересов. Международное сообщество может только поддержать эти усилия, содействуя их решению за счет оказания материальной помощи по обеспечению перехода к созданию свободного и равноправного общества.

Настало время для Организации Объединенных Наций начать работу по координации между своими учреждениями и отделениями процесса детального планирования программ социально-экономической помощи, в частности в области развития людских ресурсов, занятости и здравоохранения и жилья, а также обеспечить такое положение, при котором эти программы будут осуществляться при надлежащей координации с международными учреждениями и законными нерасовыми структурами в самой Южной Африке.

Пожалуй, вопросом, требующим немедленного внимания со стороны тех, кто собрался здесь, и большинства южноафриканцев, является то, что свободные и справедливые выборы должны состояться весной при соответствующем присутствии международных наблюдателей. После проведения мною консультаций в Южной Африке в марте этого года с самыми различными слоями населения, включая высокопоставленных представителей основных партий и гражданских, религиозных, деловых, профсоюзных кругов и средств массовой информации и других руководителей неправительственных организаций, я предложил, среди прочего, чтобы Организация Объединенных Наций незамедлительно приступила к изучению требований, касающихся возможностей и функций международных наблюдателей по проведению выборов в Южной Африке, при этом должно уделяться внимание тому факту, что эффективный контроль за процессом выборов в целом, размещение наблюдателей должны начаться за несколько месяцев до начала проведения этих выборов.

Сейчас, когда стал действовать Переходный исполнительный совет и вскоре начнет функционировать Независимая комиссия по выборам и Независимый орган по телерадиовещанию, существует настоятельная необходимость консультаций с первыми двумя органами и Советом Безопасности в отношении помощи, которую могли бы оказать в процессе выборов Организация Объединенных Наций и международное сообщество. Я рад отметить, что в этой связи Генеральный секретарь в консультации с Советом Безопасности уже начал подготовительную работу для решения сложных и тонких задач, связанных с этим вопросом.

Я надеюсь, что эти и другие рекомендации, содержащиеся в докладе Специального комитета, будут предметом консенсуса, с помощью которого на протяжении прошедших четырех лет Организация Объединенных Наций поддерживает процесс мирных изменений и процесс ликвидации апартеида в Южной Африке мирными средствами.

Как заявил г-н Мандела в его знаменательном выступлении в этом зале в сентябре этого года, важно, чтобы, вступая в новую эру, обширная сеть неправительственных организаций, с которыми Организация Объединенных Наций на протяжении десятилетий поддерживает тесное сотрудничество, переместила центр своей деятельности на упрочение демократических изменений и на деятельность, связанную с развитием.

В августе этого года Специальный комитет явился инициатором консультативного совещания с неправительственными и общинными организациями, сосредоточив внимание на потребностях сельских и городских общин в Южной Африке и на роли международных и местных неправительственных организаций в оказании помощи для удовлетворения этих потребностей. На совещании, которое проходило в Женеве, присутствовали 65 участников, включая ряд неправительственных и общинных организаций из Южной Африки, которые принимали участие впервые.

Специальный комитет явился также одним из инициаторов исторического симпозиума по вопросам политической терпимости, который состоялся в июле этого года в Кейптауне и в котором приняли участие видные южноафриканские издатели, журналисты и

другие лица, влияющие на выработку общественного мнения в Южной Африке. Другими спонсорами были две уважаемые и неэгоистичные южноафриканские неправительственные организации: Институт за демократическую альтернативу в Южной Африке и Институт за многопартийную демократию.

В настоящее время Специальный комитет занимается подготовкой семинара в Лондоне, первоначально запланированного в этом месяце, однако сейчас отложенного на январь 1994 года, для обеспечения международной перспективы относительно политических приоритетов новой Южной Африки в первые несколько лет нерасового и демократического правительства. Я не выполнил бы свои обязанности Председателя Специального комитета, если бы не воздал должное выдающейся работе, проделанной за несколько лет Программой Организации Объединенных Наций образования и профессиональной подготовки для юга Африки под вдохновенным и мудрым руководством посла Норвегии Мартина Хуслида и Целевым фондом для Южной Африки под компетентным и умелым руководством посла Швеции Петера Освальда. Вместе они обеспечили помощь в столь нужном образовании и профессиональной подготовке для большого числа находящихся в неблагоприятном положении южноафриканцев и оказали правовую помощь жертвам апартеида. Специальный комитет призывает международное сообщество по-прежнему оказывать содействие этим программам помощи в течение переходного периода.

Сейчас мы стоим на пороге новой эры в Южной Африке. С одной стороны, она является многообещающей, а с другой – чревата неопределенностью и опасностью. Хотя именно сам народ Южной Африки должен добиться успешного завершения процесса мирных политических изменений, ему нужна постоянная моральная и материальная поддержка международного сообщества, особенно на крайне критическом этапе. Давайте не забывать, что его цель – нерасовое, несексистское демократическое общество, это и цель, которую международное сообщество единодушно решило поддерживать в Южной Африке.

Я надеюсь и молюсь за то, чтобы изменения в Южной Африке сделали сорок восьмую сессию Генеральной Ассамблеи последней, на которой этот пункт повестки дня обсуждается в его нынешнем виде. Я надеюсь и

молюсь также за то, чтобы изменения в Южной Африке позволили Специальному комитету против апартеида представить заключительный доклад Генеральной Ассамблее вскоре после проведения первых нерасовых, демократических выборов в Южной Африке в 1994 году – доклад, на котором можно гордо поставить гриф "Миссия окончена".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово Докладчику Специального комитета против апартеида г-ну Сурешу Кумару Гоэлу (Индия) для представления доклада Специального комитета.

**Г-н ГОЭЛ** (Индия), Докладчик Специального комитета против апартеида (говорит по-английски): Мне оказана привилегия и честь представить Генеральной Ассамблее доклад Специального комитета против апартеида (А/48/22). Этот доклад, содержание которого отражает консенсусные мнения Специального комитета против апартеида, был принят Комитетом на официальном заседании 3 ноября.

Доклад этого года подчеркивает не только важные изменения относительно проходящего процесса переговоров в стране в направлении создания единой, демократической и нерасовой Южной Африки, но и усилия международного сообщества, в частности Специального комитета, по оказанию помощи и облегчению этого процесса.

Доклад состоит из семи глав: Введение; Политические события в Южной Африке; Социально-экономическое положение в Южной Африке; Внешние связи Южной Африки; Международная реакция на события в Южной Африке; Обзор работы Специального комитета; и Выводы и рекомендации. Существуют также два приложения к докладу.

Предпринятые за прошедшие 12 месяцев всесторонние исследования и собранный материал были использованы при составлении данного доклада. Источники включают различные институты и научно-исследовательские организации, периодические издания и специальные доклады по различным аспектам ситуации и событий в Южной Африке, а также заявления и пресс-релизы Специального комитета.

Цель данного доклада заключается в отражении изменений в Южной Африке для выработки выводов и рекомендаций, которыми будут руководствоваться в своей работе Генеральная Ассамблея и Специальный комитет, которая, как можно надеяться, будет завершающей и приведет к выполнению мандата Комитета.

Начинающуюся на стр. 5 главу о политических событиях в Южной Африке можно было бы назвать ключевой главой доклада. В ней главное внимание уделяется многосторонним переговорам и соглашениям, достигнутым в отношении выборов в конституционную Ассамблею, и другим важным мероприятиям переходного характера в Южной Африке. В ней, кроме того, отражены остающиеся нерешенными вопросы и проблемы, которые еще предстоит решать в рамках процесса переговоров, а также усилия, предпринятые с тем, чтобы включить максимально широкий спектр политических партий и мнений.

Эти усилия, в частности двусторонние совещания партий и образований, которые не участвовали в полной мере в процессе, характеризуются в разделе С, озаглавленном "Другие политические события, связанные с процессом мирного урегулирования". Раздел заканчивается ссылкой в пунктах 38 и 39 на призыв г-на Манделы, с которым он обратился на совещании Специального комитета 24 сентября в отношении отмены экономических санкций. В пунктах 40 и 41 содержится ссылка на выступление г-на Бенни Александра, Генерального секретаря Panaфриканского конгресса Азии, в Специальном комитете 28 сентября.

Поскольку доклад был завершён к концу октября, последующие события, такие, как соглашения о конституции на переходный период, Закон о выборах и фактическое создание 7 декабря Переходного исполнительного совета, в доклад не включены. По этой же причине отсутствует упоминание о выступлении главы Бателези, Председателя Партии свободы (Инката), в Специальном комитете по политическим вопросам и вопросам деколонизации 10 ноября. Председатель, однако, представил нам свежую информацию о важнейших изменениях, имевших место с того времени.

Принятое консенсусом решение Генеральной Ассамблеи 8 октября об отмене всех экономических санкций фигурирует в пункте 42, а в пункте 43 упоминается о присуждении Нобелевской премии мира совместно г-ну Манделе и г-ну де Клерку.

Далее следуют подраздел D этой главы, озаглавленный "Насилие и запугивание", и подраздел E, озаглавленный "Соглашение о национальном примирении".

В главе III, озаглавленной "Социально-экономическое положение в Южной Африке", содержится анализ состояния экономики Южной Африки, а также различных проблем в социально-экономической сфере, встающих перед страной сейчас, когда она разворачивает столь необходимые усилия, направленные на обеспечение национального восстановления и улучшение существующего положения за счет ликвидации образовавшегося в результате десятилетий узаконенного апартеида огромного разрыва между различными группами населения Южной Африки в сфере социально-экономического развития. В этой главе также рассматриваются предпринимаемые в настоящее время усилия по решению имеющих исключительно важное значение задач, связанных с различными аспектами социально-экономической деятельности.

В главе IV, озаглавленной "Внешние связи Южной Африки", освещаются последние события, касающиеся отмены санкций и шагов, предпринятых различными странами и межправительственными организациями в направлении нормализации дипломатических, торговых, финансовых и иных отношений с Южной Африкой. В подразделе С этой главы, озаглавленном "Военные вопросы", рассматриваются такие темы, как расходы на оборону, импорт и экспорт оружия и военного оборудования, другие военные вопросы, а также вопрос о ядерном арсенале Южной Африки и его ликвидации.

В главе V, озаглавленной "Международная реакция на события в Южной Африке", имеется подраздел A, в котором дается всеобъемлющий отчет о деятельности Организации Объединенных Наций за рассматриваемый период, в том числе о шагах, предпринимавшихся Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и учреждениями Организации Объединенных Наций с целью предоставления гуманитарной помощи

обездоленным слоям южноафриканского населения. В подразделе В содержится информация о шагах, предпринятых межправительственными организациями с целью оказания содействия в осуществлении в Южной Африке демократического процесса. В ней освещаются инициативы, предпринятые Организацией африканского единства, Европейским сообществом, Содружеством и правительствами отдельных стран, а также неправительственными организациями.

В главе VI, озаглавленной "Обзор работы Специального комитета", приводится подробное описание деятельности Специального комитета в рассматриваемый период, в том числе дается оценка Комитетом политических событий в Южной Африке и реакции на них. В этом разделе содержатся отчеты о совершенной Председателем Специального комитета 1-11 марта 1993 года поездке в Южную Африку и о симпозиуме по вопросам о политической терпимости и роли лиц, формирующих общественное мнение, и средств массовой информации, который проходил в Кейптауне в период с 30 июля по 1 августа 1993 года. В разделе также содержится краткий обзор хода консультаций с представителями движений и неправительственных организаций, выступающих против апартеида, которые состоялись в Женеве 30 ноября-1 декабря прошлого года, а также совместных консультаций неправительственных организаций Северной Америки и Европы, состоявшихся в Женеве 30-31 августа 1993 года.

В главе VII содержатся выводы и рекомендации Специального комитета, суть которых состоит в подтверждении поддержки процесса мирных переговоров, направленного на создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки. В ней также содержится обращенный к международному сообществу призыв оказать содействие в создании в Южной Африке стабильной экономической обстановки путем предоставления южноафриканцам материальной, финансовой и другой помощи и рекомендуется незамедлительно приступить к осуществлению Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями согласованной программы социально-экономической помощи. Специальный комитет будет и в дальнейшем внимательно следить за развитием событий в Южной Африке; поддерживать тесные связи с научными учреждениями, профсоюзами, представителями деловых кругов и гражданских

общин, включая общинные и другие неправительственные организации; проводить консультации со сторонами, участвующими в политическом процессе, с законными нерасовыми структурами и с демократически избранным нерасовым правительством, с тем чтобы создать благоприятные условия для возобновления участия Южной Африки в работе Генеральной Ассамблеи и быть в состоянии как можно раньше представить Генеральной Ассамблее, вслед за созданием демократического правительства, заключительный доклад.

В нынешнем году мы попытались придать докладу всеобъемлющий характер, с тем чтобы иметь возможность осветить в нем важнейшие политические события, знаменующие поворотный момент в долгой истории борьбы за ликвидацию системы апартеида. От имени Специального комитета и его редакционной группы, а также от себя лично, я хотел бы выразить Секретариату нашу глубокую признательность и искреннюю благодарность за оказанное нам ценное содействие в подготовке доклада в нынешнем году. На протяжении многих лет постоянное, гармоничное сотрудничество между Секретариатом и Специальным комитетом содействовало успешному и эффективному решению встававших перед Специальным комитетом задач. Я хотел бы также поблагодарить Председателя Специального комитета против апартеида за его полезные указания и помощь в подготовке этого доклада.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас слово имеет Председатель Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку.

**Г-н НЬЯКЫ** (Танзания), Председатель Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку (говорит по-английски): Для меня большая радость принимать от имени Межправительственной группы участие в этом обсуждении, которое вполне может оказаться самым важным этапом за всю историю участия Организации Объединенных Наций в поисках решения вопроса о Южной Африке.

На наших глазах в Южной Африке закрывается одна глава ее истории – глава борьбы за ликвидацию апартеида, и открывается другая – глава надежды, мира, демократии и уважения человеческого достоинства. Проходящие

сейчас прения действительно являются историческим событием. Данное заседание проходит всего лишь несколько дней спустя после проведения в Южной Африке торжественного первого заседания Переходного исполнительного совета, в задачу которого входит обеспечение условий для того, чтобы первые демократические и нерасовые выборы в истории этой страны были свободными и справедливыми. Участникам многостороннего переговорного процесса в Южной Африке удалось достичь исторических договоренностей, важнейшими из которых являются назначение на 27 апреля 1994 года проведения первых в истории Южной Африки демократических выборов; создание Переходного исполнительного совета, который уже приступил к работе; создание Независимого органа по теле- и радиовещанию и Независимой комиссии по средствам массовой информации; разработка временной конституции и осуществление других шагов, направленных на обеспечение превращения Южной Африки в свободное, демократическое и нерасовое общество.

По мнению Межправительственной группы, эти достижения привели к глубоким и необратимым переменам в Южной Африке, призыв к обеспечению которых содержался в Декларации по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки, принятой консенсусом в ходе тринадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Эти события послужили также основой для принятия 8 октября нынешнего года резолюции 48/1, в которой Ассамблея постановила, в частности, отменить эмбарго на поставки нефти с даты начала выполнения Переходным исполнительным советом своих функций.

С учетом этих событий Межправительственная группа пришла к выводу о том, что настало время обратиться к Генеральной Ассамблее с рекомендацией о прекращении действия мандата Группы. Межправительственная группа подошла к концу пути, которым этот орган шел с 1986 года, когда государствами-членами было принято решение о создании нашей Группы для решения конкретной задачи: осуществления наблюдения за претворением в жизнь введенного в отношении Южной Африки эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов. Основной задачей Группы было оказание правительствам содействия в осуществлении добровольно введенных ими

запретов на поставки нефти или аналогичных иных шагов в отношении Южной Африки.

В середине 80-х годов борьба южноафриканского народа за ликвидацию апартеида вступила в решающую стадию. На фоне усиления репрессий и тирании в адрес международного сообщества, и в частности Организации Объединенных Наций, все чаще звучали призывы предпринять эффективные шаги по оказанию южноафриканскому народу помощи в его справедливой борьбе за ликвидацию в своей стране апартеида и расизма. Введение эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов было одним из средств оказания давления на южноафриканские власти с целью заставить их отказаться от политики апартеида.

В соответствии с резолюцией 41/35 F от 10 ноября 1986 года была создана межправительственная группа. Ее членами стали представители всех географических групп в Организации Объединенных Наций. Мне приятно отметить, что в течение всех этих лет мы работали на основе консенсуса. Мы опирались на помощь целого ряда государств-членов. Мы всегда подчеркивали, что наша задача состоит не в том, чтобы искать виновных или выдвигать обвинения в адрес того или иного правительства, а в оказании помощи правительствам в осуществлении их собственной политики, поскольку эмбарго на поставки нефти является добровольным шагом, получившим единодушное одобрение всех государств.

Однако нельзя отрицать того, что эмбарго не было таким успешным, как ожидала Организация Объединенных Наций. С самого начала с Межправительственной группой отказались сотрудничать многие страны, которые являются ведущими поставщиками нефти. Нефтяное эмбарго также не получило поддержки в Совете Безопасности. Поэтому с самого начала стало очевидно, что несмотря на напряженные усилия Межправительственной группы, эмбарго не сможет лишить режим поставок нефти, технологии и экспертной помощи, в которой нуждалась нефтяная промышленность страны.

Однако, как неоднократно подчеркивала Группа, это вовсе не означает, что эмбарго вообще не оказало никакого воздействия на режим. В сущности усилия самого режима, направленные на противодействие эмбарго, ясно свидетельствуют о его влиянии на экономику. Однако у нас также имеется достаточно

свидетельств того, что режим заплатил дорогой ценой за поставки в страну. Из произведенных надежными источниками подсчетов явствует, что эмбарго привело к увеличению суммы счетов за импорт нефти на 2 млрд. долл. США. Незаконные маневры, к которым прибегал режим для того, чтобы скрыть источники поставок нефти и названия судов, осуществлявших транспортировку, увеличили объем счетов и издержки, которые повлекло за собой создание запасов и средств, а также повлекли за собой колоссальные капиталовложения в весьма дорогостоящую отрасль промышленности – переработку угля на нефть.

Давление извне, включая эмбарго на поставку нефти, заставило южноафриканское правительство добиваться мира. Только когда стало ясно, что международное сообщество исполнено приверженности расширять, ужесточать и усиливать давление, оказываемое на режим, до тех пор, пока он не откажется от политики апартеида, он согласился вести переговоры об отмене апартеида и создании единого, демократического и нерасового общества в Южной Африке. Эта цель близка к осуществлению благодаря огромным жертвам народа Южной Африки и поддержке его героической борьбы международным сообществом.

В прошлом году, когда я выступал в Ассамблее от имени Межправительственной группы, я призвал государства-члены вместе с нами сделать дополнительный шаг в интересах обеспечения необходимых условий для демократических перемен. Я вновь изложил позицию Группы: мы не намерены продолжать свою деятельность за пределами рамок, необходимых для завершения нашей задачи, и будем считать свой мандат выполненным после того, как народ Южной Африки, которого представляют освободительные движения и другие демократические силы, решит, что перемены в Южной Африке глубоки и необратимы. Сейчас мы достигли этой черты. Принятие 8 октября 1993 года Генеральной Ассамблеей резолюции 48/1 является признанием международным сообществом того, что в Южной Африке происходят сейчас основополагающие перемены, и, несмотря на сохраняющиеся препятствия на пути к окончательной цели, приверженность правительства осуществлению глубоких изменений можно теперь считать серьезной.

Поэтому с чувством глубокого удовлетворения и выполненного долга мы предлагаем считать нашу работу завершённой. Мы считаем, что работа, которой мы занимались последние семь лет, поможет Организации Объединенных Наций в ее дальнейших усилиях по обеспечению эффективного контроля за выполнением санкций и других ограничительных мер.

Отмена санкций означает, что они достигли своей цели. Однако, до тех пор, пока сохраняются препятствия, которые еще могут сорвать мирный процесс, Организация Объединенных Наций должна принимать участие в процессе демократического преобразования Южной Африки. Насилие по-прежнему остается самой серьезной угрозой мирному процессу. Контроль извне хотя и принес пользу, оказался недостаточным сдерживающим фактором для тех, кто осуществляет насилие. Расширение присутствия внешних контролирующих сил, особенно Организации Объединенных Наций, абсолютно необходимо для противодействия существующим угрозам и в преддверии активизации насилия по мере расширения подготовки к первым демократическим выборам, которые состоятся в апреле следующего года.

Мне выпала честь представлять Межправительственную группу на Международной конференции солидарности, организованной Африканским национальным конгрессом Южной Африки (АНК), которая состоялась в Йоханнесбурге в феврале этого года. Конференция продемонстрировала поддержку не только АНК, но и всех демократических сил, которые стремятся проложить путь демократическим преобразованиям в Южной Африке. Она также стала отражением темпов, набранных демократическими силами в борьбе за создание свободного и демократического общества в Южной Африке. Солидарность международного сообщества наряду с усилиями народа Южной Африки в борьбе за ликвидацию апартеида и построение демократического и нерасового общества в Южной Африке получила ясное отражение на этой Конференции. То, что на эту встречу в неосвобожденной Южной Африке собралось более 650 участников, которые прибыли в Южную Африку из-за рубежа, из которых более 250 человек представляли больше 100 организаций, имело большое значение. Конференция стала впечатляющим проявлением мощи тех сил в Южной Африке, которые



борются против апартеида, и демократических движений, показателем поддержки извне и общего стремления обеих сил покончить с апартеидом. Мы уверены, что эта солидарность в дальнейшем сохранится и укрепится.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы поблагодарить членов Межправительственной группы за их помощь и сотрудничество. Мне было приятно работать с ними. Я также хотел бы официально засвидетельствовать глубокую признательность за тот вклад, который вносят освободительные движения Южной Африки, Африканский национальный конгресс Южной Африки и Панафриканский конгресс Азании. Целый ряд государств-членов оказал замечательную помощь Межправительственной группе, отвечая на наши запросы и представляя документацию, которая облегчала задачу Группы. Я также хотел бы поблагодарить их. Я также выражаю признательность Группы Секретариату за помощь, без которой нам не удалось бы достичь своей цели. Целый ряд неправительственных организаций и частных лиц, которые работают в сфере прав человека, юридических и академических кругах, помогли Группе в работе, и я хотел бы поблагодарить их всех в своем заключительном выступлении.

И наконец, я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Исследовательскому бюро по судоходству в Амстердаме (Нидерланды) за самоотверженную и неустанную помощь Группе в выполнении ее задачи. Эта неправительственная организация, как никто иной, способствовала успеху Межправительственной группы. Ее приверженность делу была полной; она не щадила усилий в своем стремлении помочь Группе выполнить ее мандат. Долгие годы она контролировала соблюдение эмбарго, накопив опыт в этом вопросе, и я уверен, что она сможет быть полезной организации в аналогичных обстоятельствах в дальнейшем.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Сейчас я предоставляю слово г-ну Морено Фернандесу (Куба), Докладчику Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку.

**Г-н МОРЕНО ФЕРНАНДЕС** (Куба), Докладчик Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и

нефтепродуктов в Южную Африку (говорит по-испански) : После очень тщательного и полного заявления, которое только что сделал Председатель Межправительственной группы посол Ньякьи, я позволю себе быть очень кратким.

Я имею честь, от имени Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку, представить сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи седьмой и последний доклад Группы (А/48/43).

Доклад содержит четыре главы и четыре приложения.

Во введении — Глава I — напоминает о том, как была учреждена Межправительственная группа, и излагается ее мандат и рабочие процедуры; в ней указывается, какие страны были членами Группы с момента ее создания.

В Главе II говорится о деятельности Межправительственной группы, которая включает в себя расследование случаев предполагаемых нарушений эмбарго на поставки нефти Южной Африке и обзор случаев заходов в порты в Южной Африке судов, могущих перевозить нефть или нефтепродукты. В приложениях I и II приводятся случаи предполагаемых нарушений, а в приложениях III и IV — обзор случаев заходов в порты.

В Главе III доклада рассматривается положение в области применения эмбарго на поставки нефти в Южную Африку, а также процесс переговоров, идущих в настоящее время в этой стране с целью создания единого, демократического и нерасового общества.

В Главе IV доклада содержатся выводы и рекомендации. В этой Главе Межправительственная группа одобряет решение Специального комитета Организации африканского единства (ОАЕ) по южной части Африки отменить эмбарго на поставки нефти

"после создания и начала работы Переходного исполнительного совета" (А/48/43, пункт 32).

Группа также приветствует принятие резолюции 48/1 Генеральной Ассамблеи, в которой она постановила отменить эмбарго с того момента, как Переходный исполнительный совет приступит

к выполнению своих функций. Поэтому, поскольку этот Совет начал свою работу 7 декабря, Межправительственная группа рекомендует прекратить действие мандата, в соответствии в котором она работает с 1985 года, по утверждению Генеральной Ассамблеей представляемого мною сейчас доклада.

Межправительственная группа за годы своей работы неизменно обращалась к государствам-членам с просьбой о сотрудничестве, с тем чтобы позволить ей выполнить поставленные перед ней задачи. 31 августа этого года Группа запросила у некоторых государств информацию по конкретным случаям предполагаемых нарушений эмбарго на поставки нефти и о заходах в порты; эта информация представлена в приложениях II и IV к докладу. Поскольку мандат Группы будет завершен по принятии представляемого мною доклада, в докладе рекомендуется просить Генерального секретаря опубликовать ответы государств-членов на запросы об информации, направленные им Межправительственной группой. Эта информация могла бы быть опубликована в виде дополнения к настоящему докладу.

Наконец, выражая удовлетворение в связи с внесением вклада в процесс ликвидации апартеида в Южной Африке, я прошу Генеральную Ассамблею принять к сведению представленный мною сегодня доклад и одобрить содержащиеся в нем рекомендации.

Г-н Влосович (Польша), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Следующий оратор, которому я предоставляю слово – Председатель Консультативного комитета по Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки, г-н Мартин Хуслид, Норвегия, который в ходе своего заявления представит проект резолюции A/48/L.37.

**Г-н ХУСЛИД** (Норвегия), Председатель Консультативного комитета по Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки (говорит по-английски) : В своем качестве Председателя Консультативного комитета по Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части

Африки я с удовольствием выступаю с заявлением в связи с представлением проекта резолюции, содержащегося в документе A/48/L.37. Я с благодарностью отметил добрые слова, сказанные в адрес Программы и лично в мой адрес Председателем Специального комитета против апартеида послом Гамбари в его впечатляющем выступлении сегодня утром.

Переходя сейчас к проекту резолюции, должен сообщить: меня проинформировали о том, что после того, как он был напечатан, некоторые дополнительные страны высказали пожелание стать его соавторами. На данный момент это следующие страны: Мьянма, Португалия и Бенин. В результате этого число соавторов составляет 29. Мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что этот широкий спектр стран, являющихся авторами, из всех региональных групп, отражает широкую поддержку международным сообществом важной работы этой Программы.

Я рад заметить, что Консультативный комитет после своего учреждения в 1967 году и на протяжении 26 лет своего существования всегда был подлинно гуманитарной программой, являясь практическим выражением долговременной приверженности Организации Объединенных Наций предоставлению доступа к адекватному образованию и программам профессионально-технической подготовки находящимся в неблагоприятном положении учащимся из региона в южной части Африки. В течение этого времени Консультативный комитет получил свыше 39 000 заявлений о стипендиях и свыше 8500 учащихся завершили учебу в различных областях в более чем 30 странах. Широкий спектр предлагаемых профессионально-технических программ варьировался от профессиональной подготовки по окончании средней школы до учебы в аспирантуре. Программы включали в себя кратковременную специализированную подготовку и интернатуру, а также профессиональную подготовку, часто в областях, в которых нелегко получить образование в Южной Африке. В 1992–1993 академическом году 2553 учащихся обучались и получали профессионально-техническую подготовку под эгидой Консультативного комитета в приоритетных областях, которые включают сельское хозяйство, бухгалтерское дело, экономику, управление производством, управление государственным предприятием, технологию в области связи и

информации, политику и планирование в области образования, инженерное дело, науки, международные отношения и дипломатию, право, здравоохранение и общую медицину, городское планирование и развитие. Девяносто шесть процентов учащихся, получающих помощь в рамках Программы — выходцы из Южной Африки и 4 процента — из Намибии.

За рассматриваемый период 94 намибийских студента продолжали свое обучение и профессиональную подготовку в рамках Программы. По рекомендации Консультативного комитета Программа прекратила с 31 декабря 1992 года предоставление новых стипендий намибийским студентам. Однако после консультаций с намибийским правительством ЮНЕТПСА продолжит финансирование студентов, начавших обучение до даты прекращения выплат, до тех пор, пока они не закончат учебу, на цели которой были выделены стипендии. Мне приятно отметить, что сотни намибийских и южноафриканских студентов, которые получили профессиональную подготовку в ключевых дисциплинах, вернулись домой и с пользой применяют свои умения, знания и опыт и тем самым вносят значительный вклад в развитие своих стран.

Успехи в деятельности Программы были довольно удовлетворительными. Однако я должен отметить, что о внесенных и объявленных взносах в ЮНЕТПСА за период с 1 сентября 1992 года по 31 августа 1993 года этого сказать нельзя. В целом они составили чуть более 4 млн. долл. США. Это достойное сожаления сокращение ресурсов порядка на 25 процентов, то есть существенное снижение по сравнению с полученными в прошлом году 5,4 млн. долл. США. Однако мне приятно сообщить, что, несмотря на это существенное сокращение доходов, общее число студентов, получающих стипендии, возросло до 2553 по сравнению с 2108 в прошлом году, в основном благодаря рентабельному распределению ресурсов на цели проектов образования и профессиональной подготовки в Южной Африке и других странах с низкой стоимостью обучения, а также на цели заочных образовательных программ в Южной Африке.

В дополнение к этому было предоставлено несколько стипендий для прохождения краткосрочных курсов обучения в специальных областях в странах Северной Америки, Европы и Японии. Эти стипендии предоставлены

совместно с другими образовательными программами и учреждениями, предоставляющими стипендии, которые обеспечивают совместное с ЮНЕТПСА финансирование и оказывают содействие в трудоустройстве выпускников и учащихся на подходящие рабочие места в Южной Африке.

Увеличение общего числа студентов, которым ЮНЕТПСА оказывает помощь, также является результатом роста числа соглашений о совместном финансировании с другими образовательными программами и неправительственными организациями, а также образовательными учреждениями как внутри Южной Африки, так и за ее пределами.

В этой связи мне доставляет большое удовольствие сказать о том, что в рамках Программы разработаны новые проекты совместного финансирования с рядом университетов и "техниконов" Южной Африки, в том числе специализированные программы профессиональной подготовки, ориентированные на уделение большей части времени процесса обучения получению дипломов о профессиональной подготовке и непосредственному трудоустройству. В течение рассматриваемого периода были также предприняты краткосрочные учебные программы по обучению навыкам руководства и подготовке в специальных областях, курсы повышения квалификации преподавательского состава, подготовка аспирантов и заочные программы обучения.

За последний год 172 студента, финансируемые в рамках Программы и обучавшиеся в образовательных заведениях Южной Африки, в которых традиционно обучается чернокожее население, закончили свою учебу и приступили к применению полученных знаний в областях, где наиболее остро ощущается недостаток чернокожих специалистов.

Мне приятно сообщить, что ЮНЕТПСА будет и далее уделять приоритетное внимание цели предоставления возможностей для получения образования и профессиональной подготовки в Южной Африке и что на эти цели в рабочей программе на 1993-1994 годы выделяется 2,4 млн. долл. США.

Основной целью ЮНЕТПСА в настоящее время является содействие развитию людских ресурсов для новой нерасовой и демократической

Южной Африки. Поэтому деятельность ЮНЕТПСА в Южной Африке направляется на удовлетворение потребностей южноафриканцев, находящихся в неблагоприятном положении, в получении образования на основе адекватных и интенсивных образовательных программ с целью обретения ими новой роли и принятия новых обязательств в новой Южной Африке. Приоритеты в финансировании в Южной Африке направлены на укрепление организационного потенциала университетов и неправительственных организаций, особенно на основе повышения квалификации персонала низшего звена и выпускников университетов, в которых традиционно обучается чернокожее население, и других университетов, а также на основе прохождения представителями чернокожего населения учебных программ по обучению навыкам руководства, что будет способствовать переходу к демократическому обществу.

Одной из самых неотложных и важных задач Программы на переходный период является подготовка юристов и судей из числа представителей чернокожего населения для эффективного осуществления правосудия в Южной Африке после ликвидации апартеида, поскольку эта область включает компонент прав человека.

Другой важной целью ЮНЕТПСА с учетом экстренности и масштабов образовательного кризиса в этой стране является подготовка специалистов управленческого звена всех уровней по осуществлению перестройки системы образования, в том числе преподавателей, профессиональных работников системы образования, планирования образования, подготовки учебных программ и административных работников с целью проведения крупной перестройки образовательной системы. За последний год было учреждено несколько новых стипендий для повышения квалификации профессиональных работников в сфере административной деятельности и управления в сфере образования.

Последним, но не менее важным является упоминание о том, что подготовка и трудоустройство кадров среднего и высшего звена в ключевых отраслях науки и техники остается одной из основных целей ЮНЕТПСА.

Недавно происшедшие в Южной Африке события вселяют надежду на то, что формальный переход к нерасовому

демократическому обществу будет завершён в следующие несколько месяцев. Однако в момент, когда Южная Африка пытается преодолеть наследие десятилетий апартеида, неотложный характер потребностей в области образования и профессиональной подготовки, которые стоят перед страной в переходный период и после него, имеют огромные измерения. Международное сообщество может внести эффективный вклад в решение этих проблем.

В этой связи ЮНЕТПСА очень надеется на дальнейшее сотрудничество и поддержку со стороны правительств и неправительственных организаций, с которыми она работает на протяжении столь многих лет. Позвольте мне выразить от имени Консультативного комитета мою признательность тем государствам-членам, организациям и учреждениям, которые внесли вклад в достижение успеха Программы. Я хотел бы отметить, что, кроме тех стран-доноров, которые упомянуты в докладе, Индонезия, Ирландия и Малайзия внесли свои взносы за период, прошедший после публикации доклада.

В момент, когда Южная Африка продвигается к новому и демократическому будущему, я хотел бы подчеркнуть важность дальнейшего оказания помощи международным сообществом. Поэтому я вновь обращаюсь к государствам-членам с просьбой о помощи, с тем чтобы ЮНЕТПСА была в состоянии удовлетворить потребности в области образования и профессиональной подготовки находящихся в неблагоприятном положении южноафриканцев в своей стране и за ее пределами.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы также воспользоваться моментом и выразить от имени Консультативного комитета нашу признательность Генеральному секретарю за ценную поддержку и помощь Программе. Мы также благодарны руководителю Центра против апартеида г-ну Иохану Норденфельту и его сотрудникам, а также членам отдела по предоставлению стипендий. И, наконец, особые слова благодарности необходимо адресовать руководителю Программы г-ну Абденнуру Абрису.

Отсчет времени в направлении к моменту создания нерасового конституционного демократического государства в Южной Африке уже начался. "Так пусть же взойдет новая эра!" – провозгласил г-н Мандела в конце

своего трогательного выступления, когда он вместе с Президентом де Клерком получал Нобелевскую премию мира за этот год на историческом событии в Осло три дня назад. Однако Нельсон Мандела будет, вне сомнения, одним из первых, кто признает, что предстоит решить еще немало задач для того, чтобы видение новой Южной Африки могло стать реальностью. Наиболее крупные из этих задач касаются, возможно, необходимости обеспечить стабильные возможности для предоставления обездоленным молодым южноафриканцам равного доступа к образованию и приобретению профессии, что требуется для улучшения их жизни и, что не менее важно, обеспечения полноправного участия в развитии своего нового демократического и нерасового государства. Неизменная приверженность международного сообщества является жизненно важной для содействия реализации этой задачи. Именно в этом духе я хотел бы обратиться с призывом к Генеральной Ассамблее единодушно проголосовать за данный проект резолюции.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Сейчас я предоставляю слово г-ну Петеру Освальду, Председателю Комитета попечителей Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки, который представит проект резолюции A/48/L.36 в ходе своего выступления.

**Г-н ОСВАЛЬД** (Швеция), Председатель Комитета попечителей Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки (говорит по-английски) : Будучи Председателем Комитета попечителей Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки, я имею честь представить проект резолюции A/48/L.36 от имени его соавторов, которым я выражаю признательность за их ценную и неизменную поддержку. Позвольте мне также заметить, что к списку соавторов проекта резолюции следует добавить Бенин и Китай.

Целевой фонд на протяжении почти трех десятилетий предоставляет гуманитарную, правовую помощь и помощь продовольствием и медикаментами лицам, преследуемым за их оппозицию апартеиду, и тем, кто был вынужден отправиться в изгнание и просить убежища в соседних странах и за границей. Эта помощь стала возможной благодаря постоянной поддержке и щедрым взносам государств-членов, которые внесли более 50 млн. долл. США

начиная с момента создания этого Фонда в 1965 году. В документе A/48/523 содержится обновленный список участников Фонда. Кроме того, в этом году были получены также взносы от Малайзии, Бразилии, Индонезии и Турции.

С момента своего создания и до 1990 года Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки работал через посредство неправительственных организаций за пределами Южной Африки, с тем чтобы осуществлять свой гуманитарный мандат. Однако в свете меняющихся обстоятельств и позитивных событий в Южной Африке Генеральная Ассамблея уполномочила Целевой фонд в декабре 1991 года поддержать работу имеющих широкую базу гуманитарных организаций в Южной Африке в правовой и гуманитарной областях. Организации, которые получают поддержку от Фонда на протяжении ряда лет, настойчиво трудятся в целях оказания помощи тем, кого преследуют согласно дискриминационным законам в Южной Африке, и их семьям. От имени Целевого фонда я хотел бы поблагодарить эти организации за их ценные усилия.

Генеральная Ассамблея, принимая проект резолюции, находящийся на ее рассмотрении, одобряет тем самым доклад Генерального секретаря о Целевом фонде и выражает поддержку постоянной гуманитарной, правовой помощи и помощи в сфере образования со стороны международного сообщества. Ассамблея признает далее, что Целевой фонд играет важную роль на заключительном этапе ликвидации апартеида. Этого можно достичь путем оказания постоянной помощи в правовой области, направленной на обеспечение эффективного соблюдения законодательства по отмене основных законов апартеида, устранения непрекращающихся негативных последствий этих законов и поощрения возросшей веры общественности в верховенство закона, признавая также, что близится время, когда южноафриканские власти в рамках новых нерасовых и демократических структур возьмут на себя ответственность в вопросах, которые подпадали под мандат Целевого фонда.

В этой связи я хотел бы от имени Комитета попечителей и его соавторов выразить надежду на то, что проект резолюции A/48/L.36 будет принят без голосования.

**Г-жа СТЮАРТ** (Канада) (говорит

по-английски): В декабре 1991 года 19 сторон собрались в Йоханнесбурге на историческое открытие сессии Конвента за демократическую Южную Африку (КОДЕСА). Они встретились для того, чтобы провести переговоры об установлении нового конституционного порядка в Южной Африке, который положил бы конец системе апартеида, навязанной более четырех десятилетий назад. Сегодня, два года спустя, после многочисленных отсрочек мы приветствуем учреждение 7 декабря этого года Переходного исполнительного совета. Впервые представители большинства в Южной Африке будут иметь свой голос в процессе принятия решений, затрагивающих их жизнь. Я не могу не признать огромную роль Нельсона Манделы и Президента Ф.У. де Клерка, ставших лауреатами Нобелевской премии мира этого года в связи с этим историческим и волнующим моментом.

Когда я была подростком, трогательный и красочный роман Алена Патона "Плачь, любимая страна" был моим первым, как и для многих канадцев, произведением, позволившим мне узнать о страданиях и ужасном неравенстве, присущих системе апартеида. Для миллионов южноафриканцев создание Переходного исполнительного совета и предстоящие выборы знаменуют собой конец долгой и трудной борьбы за изменения в корне несправедливой системы правления. Для миллионов людей за пределами Южной Африки, поддерживающих ее население в этой борьбе, апартеид стал символом возведенной в закон несправедливости, при которой условия жизни определялись расовой принадлежностью. Мы разделяем радость южноафриканцев, отвергающих наследие апартеида.

Международное сообщество играет важную роль, включая его политику санкций, в деле оказания содействия Южной Африке на данном этапе в ее переходе к формированию многорасового демократического правительства. Когда в начале октября временные соглашения приобрели правовой характер, Генеральная Ассамблея быстро отреагировала на это и с энтузиазмом проголосовала на основе консенсуса за отмену экономических и финансовых санкций против Южной Африки. В прошлый вторник было снято эмбарго на поставки нефти после того, как Переходный исполнительный совет приступил к выполнению своих обязанностей. Действительно, как заметил г-н Мандела в своем выступлении в Специальном комитете

против апартеида в сентябре этого года, мы "вместе прошли очень длинный путь".

27 апреля 1994 года в Южной Африке будут проходить первые выборы, в которых примут участие все граждане этой страны, независимо от цвета их кожи. Мы не должны недооценивать при этом трудности, которые предстоит преодолеть до проведения этих выборов. Большинство населения Южной Африки не знает, что такое демократические традиции, их права и обязанности. Сегодня Южная Африка является страной, которая, к сожалению, слишком знакома с насилием и репрессиями. Миллионы южноафриканцев знают только систему, которая запрещала свободу политических высказываний и сурово наказывала тех, кто бросал ей вызов. Насилие по-прежнему угрожает перспективам мирных перемен, оно исходит, прежде всего, от тех групп населения в Южной Африке, которые отказываются признать необходимость осуществления радикальных изменений.

(говорит по-французски)

Поэтому мы, в международном сообществе, не можем почить на лаврах. Южноафриканцы прошли через слишком многое и ушли слишком далеко, чтобы международное сообщество утратило к ним интерес, или для того, чтобы Организация Объединенных Наций споткнулась на этом участке пути.

Мое правительство разделяет тревогу южноафриканцев по поводу того, что спустя два полных месяца после утверждения Советом Безопасности запроса Генерального секретаря о предоставлении Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) 40 дополнительных наблюдателей за случаями насилия, ей еще только предстоит получить их. Совершенно неприемлемо то, что переход от намерения к действию в предпринятии столь необходимого шага по повышению эффективности ЮНОМСА занимает так много времени.

Организация Объединенных Наций может и должна приложить все не выходящие за разумные рамки усилия для оказания поддержки Независимой комиссии по выборам в выполнении ею её жизненно важной задачи по обеспечению действительно свободных и справедливых выборов. Это подразумевает предоставление

экспертных консультаций по проведению выборов на протяжении всего избирательного процесса — и это помимо непрерывной и важной функции демонстрации международного присутствия на политических собраниях. Это также подразумевает размещение на каждом избирательном пункте такого числа наблюдателей, которого было бы достаточно для оперативного реагирования на любые проблемы, которые могут возникнуть в ходе процесса голосования, а также для координации деятельности других международных наблюдателей.

В этом контексте мы поощряем быструю реакцию на резолюцию, принятую на состоявшемся 7 декабря первом заседании Переходного исполнительного совета (ПИС), в которой содержится призыв к Организации Объединенных Наций и другим международным организациям предоставить наблюдателей за выборами и просьба к Организации Объединенных Наций осуществлять координацию деятельности всех международных наблюдателей, как они определены в Законе о Независимой избирательной комиссии. Тот факт, что эта резолюция была рассмотрена и одобрена на первом же заседании ПИС, является свидетельством того приоритета, который уделяется роли международного сообщества в содействии обеспечению успешного проведения выборов.

(говорит по-английски)

Мы верим также, что все члены Организации Объединенных Наций откликнутся на выполнение задачи расширения ЮНОМСА для того, чтобы она могла выполнить свою роль в избирательном процессе полностью и своевременно, не запятнав авторитета Организации поглощающими значительное количество времени баталиями по поводу всяческих принципов, которые фактически превращаются в перебранку из-за пустяков и относительно малых сумм финансовых средств.

Предстоящие многорасовые выборы в Южной Африке станут историческим моментом не только для всех граждан этой страны, но и для всего международного сообщества и его борьбы против ужасающих пороков расовой дискриминации и угнетения где бы то ни было в мире. Канадцы горды тем, что различными средствами оказывают южноафриканцам помощь в подготовке к этому событию. Мы оказываем

поддержку содействием южноафриканцам в развитии такой демократической системы, которая подходила бы к их уникальной ситуации, в том числе помощью в такой жизненно важной области, как разработка юридически обязательного билля о правах. Мы также оказываем помощь в выработке для Южной Африки после апартеида политики в таких приоритетных областях, как образование и общественное управление. И это помимо той помощи, которую мы предоставляли и продолжаем предоставлять — как на двусторонней основе, так и через многосторонние организации — по обучению черных южноафриканцев играть существенную роль в жизни новой Южной Африки.

Мне приятно, от имени правительства Канады и своего коллеги, министра иностранных дел, объявить сегодня о том, что Канадским агентством международного развития только что был одобрен проект оказания непосредственной поддержки проведению свободных и справедливых демократических выборов. Выделяемые на это средства — 2,5 миллиона канадских долларов — будут использованы по трем направлениям. Во-первых, для оказания помощи в осуществлении программ по просвещению избирателей, особенно тех программ, которые ориентированы на сельских женщин. Во-вторых, для предоставления технической помощи Независимой комиссии по выборам или другим переходным организациям. В-третьих, для предоставления независимых контролеров и наблюдателей за ходом избирательного процесса. В связи с важным значением этих выборов, Канада направит свою собственную делегацию наблюдателей высокого уровня, возглавлять которую буду я, а также примет участие в миссиях Организации Объединенных Наций и Содружества.

(говорит по-французски)

Хотя международное сообщество и с надеждой ожидает апрельских выборов, с нашей стороны было бы безответственным колебаться — до тех пор, пока у власти не будет поставлено новое правительство — в том, чтобы рассмотреть вопрос о том, как эта Организация может помочь в решении многочисленных проблем, оставленных в наследие 45 годами апартеида.

В этой связи мы воодушевлены сотрудничеством между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по

делам беженцев (УВКБ) и Южно-Африканской Республикой. Мы поощряем возвращение Южной Африки в функционально ориентированные международные органы, такие, как Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО) и Международная организация гражданской авиации (ИКАО), и мы с надеждой взираем на сотрудничество с представителями многорасового южноафриканского правительства здесь, в Организации Объединенных Наций.

Канада настоятельно призывает Подкомитет по иностранным делам Переходного исполнительного совета сплоченно работать для того, чтобы немедленно представить Организации Объединенных Наций и другим организациям просьбы об участии в делах Южной Африки. Желательны и столь же быстрые отклики со стороны учреждений Организации Объединенных Наций в области развития. Мы, вместе с другими делегациями и Секретариатом, будем работать на благо того, чтобы переориентировать те ресурсы, которые были выделены на борьбу против апартеида, на новые направления, способствующие социально-экономическому развитию Южной Африки.

(говорит по-английски)

Стоящая сейчас перед международным сообществом серьезная задача заключается в том, чтобы оказать южноафриканцам содействие в преодолении наследия апартеида и построении такого общества, которое будет охранять те основные права человека и человеческие ценности, которые апартеид отвергал. Канада полностью готова оказать им помощь в выполнении этой задачи.

В заключение я хотела бы процитировать речи, произнесенные на прошлой неделе лауреатами Нобелевской премии мира этого года. Г-н де Клерк напомнил нам о том, что "мы обязаны продолжать работать на благо мира ради детей планеты". А г-н Нельсон Мандела предложил нам повторить слова другого великого человека XX века, Мартина Лютера Кинга-младшего, и с открытым сердцем вновь выразить свою приверженность этому призыву: "Так пусть же взойдет новая эра!".

**Г-н АФОНСУ** (Мозамбик) (говорит по-английски): Моя делегация рада принять участие в обсуждении находящегося сегодня на рассмотрении Генеральной Ассамблеи очень

важного пункта повестки дня, озаглавленного "Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки". Особенно приятно отметить то, что сегодня, впервые с того момента, как вопрос об апартеиде был включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи, мы обсуждаем конец апартеида.

Прения, проходящие в Генеральной Ассамблее в нынешнем году, я считаю, представляют собой, вероятно, один из наиболее волнительных моментов в истории народа Южной Африки, страстно стремящегося к созданию единой, демократической и нерасовой Южной Африки, а также для народов всего региона в их борьбе за мир и стабильность. В самом деле, за истекший с момента прошлогоднего обсуждения период, в Южной Африке произошло множество событий.

24 сентября с.г. Президент Африканского национального конгресса (АНК) г-н Нельсон Мандела в своем выступлении в Специальном комитете против апартеида отметил, что нынешние позитивные тенденции в направлении демократизации Южной Африки, которые наблюдаются с момента начала процесса переговоров, обуславливают отмену всех экономических и дипломатических санкций в интересах придания дальнейшего ускорения этому процессу. Генеральная Ассамблея откликнулась на этот призыв и отменила все санкции в отношении Южной Африки своей резолюцией 48/1 от 8 октября 1993 года с немедленным вступлением в силу данного решения, за исключением эмбарго на поставки нефти, которое было снято на прошлой неделе, когда приступил к своим обязанностям Переходный исполнительный совет (ПИС).

Моя делегация с большим интересом следит за развитием мирного процесса в Южной Африке. Мы приветствовали возобновление в апреле этого года после длительного периода неопределенности многосторонних переговоров. Особенно важно то, что рост числа участников этих переговоров с момента их возобновления свидетельствует, по нашему мнению, о стремлении политических сил в Южной Африке сотрудничать в поисках общего решения стоящих перед ними проблем.

История урегулирования конфликтов, где нет ни побежденных, ни победителей, как в случае с Южной Африкой, подтверждает, что



наилучшим средством достижения мира являются переговоры. За период, небольшой по сравнению с исторической протяженностью конфликта, который принес так много страданий всему южноафриканскому региону, переговоры позволили найти ответы на фундаментальные вопросы, которые не удалось решить с помощью оружия.

Многосторонние переговоры привели к договоренностям по ряду вопросов, решение которых всего несколько месяцев назад казалось маловероятным или даже невозможным. В этой связи хотелось бы отметить консенсусное принятие свода конституционных принципов, которые будут регулировать деятельность первого демократического правительства Южной Африки. Кроме того, было достигнуто соглашение о проведении первых нерасовых демократических выборов 27 апреля будущего года.

В этой связи моя делегация настоятельно призывает все политические силы этой страны уважать волю народа Южной Африки, с тем чтобы его долгожданная мечта могла стать реальностью. Мы надеемся, что участие большинства политических партий в этом демократическом процессе поощрит тех, кто до сих пор не проявлял желания вступить на путь мира. Это уникальная возможность в анналах истории этой страны, и все, кто на деле стремятся к созданию единой, демократической и нерасовой Южной Африки, не должны позволить, чтобы эта возможность была упущена.

Я хочу воспользоваться представившейся возможностью и поприветствовать от имени моей делегации Переходный исполнительный совет (ПИС), который уже приступил к исполнению своих обязанностей и создание которого было также согласовано в ходе переговоров. Надлежащее функционирование ПИС будет решающим фактором для успеха всего мирного процесса в Южной Африке и для проведения выборов в апреле будущего года. Как отмечается в докладе Специального комитета против апартеида (А/48/22), на ПИС возложено большое число очень важных обязанностей.

Моя делегация убеждена, что этот орган будет руководствоваться тем духом, который направлял многосторонние переговоры, и что ему удастся как можно скорее вынести соответствующие рекомендации относительно создания Независимой комиссии по выборам,

которая будет контролировать проведение первых нерасовых демократических выборов в Южной Африке, и Независимого органа по телерадиовещанию, который будет выдавать лицензии на телерадиовещание и контролировать радио- и телепередачи до выборов. Кроме того, ПИС несет прямую ответственность за назначение Независимой комиссии по средствам массовой информации, которая должна обеспечить беспристрастность средств массовой информации по отношению ко всем политическим силам. Поэтому для того чтобы Переходный исполнительный совет смог выполнить свои задачи, он должен пользоваться поддержкой всех политических сил.

Поэтому мы призываем все политические силы в Южной Африке и впредь предпринимать совместные усилия, направленные на то, чтобы обеспечить необратимость этого процесса.

В своем выступлении перед Ассамблеей 27 сентября 1993 года президент Чисано акцентировал значение создания ПИС и охарактеризовал это как решающий шаг в деле подготовки к первым многорасовым выборам в Южной Африке. Далее он подчеркнул:

"Ликвидация системы апартеида и формирование демократическим путем избранного правительства явится большим вкладом в обеспечение мира и стабильности в регионе, что укрепит перспективы более эффективного экономического сотрудничества в рамках Сообщества по вопросам развития юга Африки (САДК)". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, пленарные заседания, 5-е заседание, стр. 9)

В этом плане отмена экономических санкций в отношении Южной Африки должна послужить катализатором в деле улучшения экономической ситуации и создать необходимые условия стабильности и социального прогресса, что способствовало бы благополучию южноафриканского народа и региона в целом.

Как хорошо известно, существование экономических и социальных дисбалансов, явившихся результатом долгого периода неравенства, во многом способствует сохранению нынешней атмосферы напряженности в Южной Африке. Негативные последствия этой напряженности не ограничились одной лишь

Южной Африкой. Ее пагубные последствия вышли также за рамки этой страны. Как мы неоднократно подчеркивали, апартеид никогда не был исключительно внутренним вопросом, ограниченным пределами Южной Африки: ни по своим политическим, экономическим и нравственным аспектам, ни по своим разрушительным последствиям. Поэтому демократизация страны должна идти рука об руку с аналогичными усилиями по обеспечению более совершенной в экономическом и социальном отношениях жизни для всего населения, причем не только для населения Южной Африки, но и южноафриканского региона в целом.

На пути к миру и созданию единой, демократической и нерасовой Южной Африки по-прежнему имеются огромные препятствия. Согласно докладу Специального комитета против апартеида,

"Насилие, включая политические и экономические преступления, которые по-прежнему чрезвычайно распространены, ведет к гибели большого числа людей, разрушению собственности и распространению атмосферы страха в стране." (А/48/22, пункт 45)

Поэтому необходимо остановить насилие. В этой связи моя делегация призывает все стороны в Южной Африке проявлять максимальную сдержанность и не предпринимать дальнейших действий, которые могли бы усугубить и без того сложную ситуацию. Повторение насилия представляет собой серьезную угрозу мирному процессу. Рост насилия, особенно после каждого крупного политического успеха, наглядно свидетельствует о том, что определенные силы внутри страны продолжают противостоять переменам.

Последние сообщения, говорящие о том, что современное наступательное оружие было распространено южноафриканскими силами обороны среди местной полиции, еще более тревожны, учитывая тот факт, что это оружие в конечном итоге может оказаться в руках сил, которые противятся процессу демократизации. Моя делегация искренне надеется, что подобным мерам будет положен конец и что южноафриканское правительство отнесется к этому вопросу с той серьезностью, которой он заслуживает.

Моя делегация также встревожена ростом числа милитаризованных формирований, некоторые из которых явно выступают против происходящих политических перемен. Точно также вызывает большую тревогу объявление об объединении большей части этих сил в сентябре этого года. Мы хотели воздать должное проходящим переговорам, направленным на то, чтобы развеять опасения и тревоги целого ряда политических сил в Южной Африке. Мы особо поздравляем и благодарим Африканский национальный конгресс Южной Африки за такие шаги.

Моя делегация призывает те силы, которые продолжают отказываться от мира, воспользоваться этой возможностью и примириться со всей южноафриканской семьей, отказавшись таким образом от мрачного наследия политики расовой дискриминации. Мы полагаем, что борьба против истории, как показали недавние попытки, направленные на создание расистских политических образований внутри Южной Африки, не только неразумна и непродуктивна, но и, в первую очередь, является серьезной угрозой для международного мира и безопасности.

Моя делегация убеждена, что мир, стабильность и демократия на юге Африки являются священной и благородной целью всех народов региона. Достигнув этих целей, мы сможем добиться успеха в нашем общем стремлении к развитию и сотрудничеству. Наш регион обладает огромным экономическим потенциалом, который еще не изучен. Необходимо дать возможность народам юга Африки посвятить свою энергию созданию условий, ведущих к благосостоянию нынешнего и будущего поколений. Поэтому настало время, чтобы международное сообщество обеспечило такое положение, при котором противники мира, не только в Южной Африке, но и в Мозамбике, Анголе и повсюду были решительно осуждены и разоблачены.

Со своей стороны мое правительство будет по-прежнему содействовать усилиям в направлении демократии и полностью выполнять свои обязательства в соответствии с Общим мирным соглашением по Мозамбику с тем, чтобы обеспечить мир и стабильность в нашей стране и в регионе.

**Г-н ВАДЖПАЙИ** (Индия) (говорит

по-английски): Для меня большая честь принять участие в дискуссии на этой сессии Генеральной Ассамблеи по вопросу о ликвидации апартеида и созданию единой, демократической и нерасовой Южной Африки. Выступая в общих прениях на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи в 1978 году, когда я имел честь возглавлять индийскую делегацию на Генеральной Ассамблее будучи министром иностранных дел Индии, я говорил:

"Международное сообщество не может уклониться от своей ответственности за принятие эффективных мер по ликвидации бесчеловечной практики апартеида". (A/33/PV.29, пункт 30)

Поэтому для меня это является еще большей честью, поскольку в этом году дискуссия знаменуется появлением новой Южной Африки, в которой апартеид будет рассматриваться как прямое искажение истории. Несомненно, поддержка международным сообществом движения против апартеида в Южной Африке явилась бесценным вкладом в достижение этой цели.

1993 год является историческим водоразделом в долгом и бурном политическом пути борьбы против апартеида в Южной Африке. Кульминацией этой эпохальной борьбы в этом году явился ряд нацеленных на будущее соглашений, наиболее важные из которых предусматривают проведение первых нерасовых выборов в Южной Африке 27 апреля 1994 года. Другие события, такие, как создание Переходного исполнительного совета, соглашение о создании независимого радиовещания и средств массовой информации и избирательной комиссии, принятие конституции на переходный период и избирательного законопроекта, как я уверен, послужат той исключительно важной цели обеспечения свободных и честных выборов в Южной Африке. Это явится подлинным началом процесса создания единой, демократической и нерасовой Южной Африки.

Мы не должны забывать, что процесс в Южной Африке оказался возможным, благодаря жертвам ее мужественных людей всех национальностей. Тысячи были заключены в тюрьмы за то, что потребовали свои неотъемлемые политические права. Многие потеряли свои жизни. Мы воздаем должное г-ну Нельсону Манделе, который провел большую

часть своей жизни в южноафриканских тюрьмах и стал символом чаяний южноафриканского народа. Мы также воздаем должное всем тем, кто представлял различные круги южноафриканского общества — архиепископу Десмонду Туту; г-ну Маквету, председателю Панафриканского конгресса Азании; и различным движениям против апартеида, чьи бескорыстные жертвы превратили южноафриканскую мечту в реальность.

Заслуга в этом возрождении надежды для Южной Африки также принадлежит и президенту де Клерку. Его большое личное, равно как и политическое мужество, позволившее ему оценить реальности южноафриканской ситуации и законные чаяния южноафриканского народа, внесло существенный вклад в мирные политические перемены в Южной Африке. Присуждение Нобелевской премии мира за 1993 год г-ну Нельсону Манделе, Председателю Африканского национального конгресса, и президенту де Клерку таким образом свидетельствует об их вкладе в дело мирной ликвидации режима апартеида и создании основы для новой демократической Южной Африки. Как было заявлено Нобелевским комитетом при вручении премии:

"Это является обязательством поддержки сил добра в надежде на утверждение в самом ближайшем будущем равенства и демократии".

Для Индии это является особенно радостным моментом. Как известно Ассамблее, г-жа Виджья Лакшми Пандит, возглавлявшая в то время индийскую делегацию, впервые поставила в Генеральной Ассамблее в 1946 году вопрос об апартеиде в Южной Африке, еще до момента получения Индией своей собственной независимости. В этом смысле мы считаем, что ликвидация апартеида в Южной Африке является подтверждением нашей собственной веры в универсальные человеческие ценности и их неделимость.

В 1958 году занимавший в то время пост премьер-министра Индии г-н Неру, выступая по вопросу об апартеиде в индийском парламенте, заявил:

"Эта политика, с которой, очевидно, никто и ни одна страна, которая верит в Устав Организации Объединенных Наций, не сможет

никогда согласиться, потому что она ликвидирует почти все, что поддерживает и считает ценным современный мир – будь то Устав Организации Объединенных Наций или идеалы демократии, или человеческое достоинство".

Ликвидация апартеида в Южной Африке поэтому является также победой Организации Объединенных Наций и ее идеалов, воплощенных в Уставе.

Индию и Южную Африку связывают крепкие узы истории и культуры. Две страны одинаково пострадали от позорного колониального наследия и прошли через агонии отвергнутых справедливых прав на самоопределение. Семена философии сатьяграха – движения, базирующегося на силе истины и ненасилия, – были посеяны в почву Южной Африки благодаря экспериментам Махатмы Ганди, в Дурбане и Натале. Знания и опыт, накопленные в Южной Африке, поддерживали прочность индийского движения за независимость под руководством Ганди. Эти общие высокие идеалы истины, ненасилия и уважения достоинства и основных свобод личности являются краеугольным камнем индийской конституции и сейчас стали основами, на которых строится индийское общество. Как заявил однажды премьер-министр Нарасимха Рао,

"Человеческое достоинство и благополучие личности могут быть гарантированы только в условиях полного обеспечения фундаментальных прав и свобод, независимо от цвета кожи, класса, вероисповедания или рождения".

Позитивный вклад, который внес индийский народ в движение против апартеида в Южной Африке, является проявлением этих идеалов и нашей глубокой убежденности в неделимости свободы и мира для всей человеческой расы. Наша поддержка борьбы против апартеида в Южной Африке, мотивированная нашим идеалом Васудхаив Кутумбакам – мир есть семья, – на протяжении всех этих долгих лет была решительной и неограниченной во всех отношениях. Я убежден, что эти общие идеалы будут по-прежнему направлять будущее сотрудничество между Индией и Южной Африкой во всех областях. Генеральный секретарь в своем послании по случаю Дня

солидарности с политическими заключенными Южной Африки 2 ноября этого года заявил:

"Постепенно утверждающийся дух примирения и непоколебимая решимость участников проходящих в Южной Африке переговоров довести свою работу до успешного завершения служат для нас всех источником вдохновения и надежды. Со своей стороны, мы должны оказывать участникам переговоров полную поддержку в прилагаемых ими достойных похвалы усилиях, с тем чтобы уже в ближайшем будущем мы смогли наконец стать свидетелями возвращения в ряды членов международного сообщества новой, нерасовой и демократической Южной Африки, вновь обретшей достоинство и мир".  
(A/АС.115/PV.670, стр.16)

События последних нескольких месяцев, несомненно, привели международное сообщество к выводу о том, что процесс ликвидации апартеида в Южной Африке сейчас стал необратимым.

Моя собственная страна позитивно откликнулась на призывы со стороны движений, борющихся за освобождение Южной Африки, и на решения Организации Объединенных Наций и Содружества наций об отмене экономических санкций и начале осуществления всеобъемлющей программы двустороннего сотрудничества. Моё правительство в ответ на призыв г-на Манделы, заявило:

"В то время как Южная Африка продвигается по пути выборов на основе всеобщего участия, Индия рассчитывает на позитивное расширение наших взаимных отношений, что предоставляет огромные перспективы на будущее".

Мы убеждены в том, что основы подобных позитивных отношений помогут будущему правительству единой, демократической и нерасовой Южной Африки осуществить эффективные меры и программы экономической реконструкции. Существенно необходимо обеспечить такое положение, при котором в новых политических рамках отсутствие экономических возможностей и развития не

станет камнем преткновения на пути народа Южной Африки в достижении им своих обоснованных чаяний справедливого и процветающего общества.

Учитывая многоэтнический и многорасовый состав южноафриканского народа, новые демократические структуры этой страны также должны обеспечить такое положение, при котором все народы будут не только иметь равные права, но также смогут в равной мере использовать эти права. Это позволит всем им внести вклад в рост и развитие страны без какого-либо различия на основе цвета кожи, расы, этнического происхождения и религии.

Хотя объявление даты выборов, принятие закона о выборах и создание Переходного исполнительного совета, помимо прочего, сделало необратимым процесс преобразования Южной Африки в единую, демократическую и нерасовую страну, некоторые проблемы по-прежнему тревожат южноафриканское общество. Мы считаем, что наиболее важными из этих проблем будут сохраняющиеся проявления насилия, необходимость создания обстановки политической терпимости и изыскания эффективных и прочных решений вопросам социально-экономической несправедливости в Южной Африке, что по-прежнему беспокоит страну как проявляющееся наследие структур апартеида.

Хотя мир может справедливо радоваться успеху борьбы против апартеида, международное сообщество, как мы полагаем, не может успокаиваться в связи с событиями в Южной Африке. Успех формирующейся Южной Африки будет зависеть от двух основополагающих факторов: от создания демократических и нерасовых политических структур, первым проявлением которых явятся выборы в апреле будущего года, и от справедливого социально-экономического развития в Южной Африке без апартеида, с тем чтобы политическая свобода и экономические возможности могли вместе стимулировать неустойчивое в экономическом и политическом плане общество в Южной Африке. Международному сообществу и Организации Объединенных Наций необходимо по-прежнему поддерживать этот процесс.

Нас шокировало то, что политическое насилие в Южной Африке по-прежнему не уменьшается. В первой половине этого года это

насилие привело к смерти более тысячи человек, большое число которых было из района Натала. Аксиомой является то, что подобное насилие имело бы негативные последствия для проведения свободных и справедливых выборов, свидетельствуя, таким образом, о необходимости эффективного решения этой проблемы до проведения выборов в следующем году.

Равным образом культура политической терпимости является неотъемлемым компонентом демократической практики и процедур. Необходимо, чтобы вера в силу избирательного бюллетеня стала неотъемлемым элементом политического мышления всех народов Южной Африки. Конец апартеида не должен привести к той или иной племенной или этнической отчужденности.

Вопиющая экономическая и социальная несправедливость, существующая в Южной Африке, требует принятия срочного решения. Доклад Комиссии по правам человека в Южной Африке свидетельствует о том, что увеличению насилия также способствовали социально-экономические факторы. Срочное внимание, которого требует эта проблема, также поможет будущему правительству единой, демократической и нерасовой Южной Африки в решении важных задач социально-экономической реконструкции. В проекте резолюции A/48/L.29 предлагается интенсивная программа международной поддержки усилий Южной Африки в этой области еще до создания нового правительства. Мы полностью поддерживаем подобные усилия и надеемся, что мы сможем внести вклад в пределах наших ограниченных национальных средств.

Специальный комитет против апартеида также внес важные рекомендации по расширению мандата и числа международных наблюдателей в Южной Африке с тем, чтобы они могли содействовать наблюдению за выборами и до того за процессом просвещения избирателей. Эта рекомендация заслуживает серьезного рассмотрения Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями, такими как Содружество и Организация африканского единства.

Я не выполнил бы своего долга, если бы в заключение не высказал слов поздравления Специальному комитету против апартеида. Еще со времени его создания в 1962 году Комитет служил как центр Организации Объединенных

наций по содействию и поддержке движения против апартеида в Южной Африке. С помощью своей различной деятельности в течение многих лет он добился успеха в мобилизации мнения международной общественности в отношении структур апартеида в Южной Африке и сильной международной поддержки движений против апартеида с целью установления нерасового и демократического правления в этой стране.

Миссия Председателя Специального комитета в Южной Африке в период с 1 по 11 марта, в состав которой входили некоторые другие члены Комитета, в том числе представитель Индии, открыла новую главу, начав диалог с различными политическими партиями внутри Южной Африки, для того чтобы самим сделать оценку положения там.

В своем письме правительству Индии в 1980 году после получения Премии Джавахарлала Неру за Международное понимание за 1979 год г-н Мандела писал, что

"Это знание разделенного страдания, хотя огромного в своих размерах, в то же самое время поддерживает в нас наше чувство единства с человечеством и нашу собственную глобальную ответственность, которая проистекает из этого. Оно также помогает нам укрепить веру в наше будущее и уверенность в нем".

Мы в Индии разделяем веру и уверенность г-на Манделы. Мы также стремимся к постоянному росту и укреплению двусторонних отношений между нашими двумя странами, с тем чтобы эта общая вера и уверенность могли быть и далее укреплены. Я искренне надеюсь, по сути дела, это мое убеждение, что такие узы дружбы и хорошие отношения пойдут на общее благо наших двух стран и их народов.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на своем 3-ем пленарном заседании 24 сентября 1993 года, сейчас я предоставляю слово Председателю Африканского национального конгресса Южной Африки г-ну Забо Мбеки.

**Г-н МБЕКИ** (Африканский национальный конгресс Южной Африки (АНК) : Мы хотели бы самым искренним образом поблагодарить за то, что нам позволили еще раз выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Это, возможно, в последний раз, когда Ассамблея будет обсуждать Южную Африку по пункту повестки дня, озаглавленному "Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки". До того, как будет созвана следующая сессия Генеральной Ассамблеи, в Южной Африке будут проведены выборы на основе временной конституции, которая впервые включит в южноафриканский политический порядок различные положения, содержащиеся во Всеобщей декларации прав человека, и каждому взрослому южноафриканцу будет предоставлено право голоса.

На этой неделе, когда Генеральная Ассамблея обсуждает вопрос о Южной Африке, южноафриканский трехпалатный парламент сам начнет свое собственное обсуждение временной конституции. В течение нескольких дней этот парламент придаст юридическую силу этому историческому документу, который уже одобрен на пленарном заседании многостороннего форума по переговорам. Как Ассамблея знает, Переходный исполнительный совет уже начал свою работу. Другие органы, необходимые для того, чтобы подготовить страну для ее перехода к демократии, также станут действующими в скором будущем.

Все эти события, на которые Ассамблея ответила, со своей стороны, отменой санкций, введенных ею в отношении апартеида Южной Африки, справедливо были признаны как важная победа в международной борьбе против апартеида.

С 1989 года всемирное движение против апартеида руководствовалось в своей борьбе исходными решениями, содержащимися в Декларации Генеральной Ассамблеи по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки. Не все цели, изложенные в этой Декларации, были достигнуты. Одной из центральных целей сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи поэтому должно быть завершение начатой работы, как определено в этой Декларации. Работа, которая ведется, является трансформацией Южной Африки в единую, демократическую и нерасовую страну с помощью проведения 27 апреля следующего года свободных и справедливых выборов на основе универсального избирательного права для взрослого населения.

Скоро наша страна будет осуществлять всеобъемлющий конституционный и демократический процесс в первый раз. Она делает первый шаг в направлении демократического, нерасового и недискриминационного по признаку пола будущего. Это будет решительным шагом вперед, но тем не менее, первым шагом.

Вследствие недавней и нынешней истории нашей страны этот прогресс в Южной Африке, как представляется, имеет особую новизну и исключительное значение в контексте трансформации мира. Вследствие положения, которое занимает опыт Южной Африки в африканских и мировых делах, представляется крайне важным, чтобы наш переход к демократии был успешным в интересах демократии во всем мире. Также представляется, что этот переход не только должен быть успешным, но также должен восприниматься как южноафриканцами, так и остальным миром как успешный.

Представляется также, что этот переход должен содействовать чему-то реальному и значительному для борьбы народов мира против расизма в частности. Кроме того, представляется самоочевидным, что победа над системой апартеида, как победа над нацизмом почти 50 лет тому назад, должна означать видимый выигрыш в общих усилиях по сопротивлению тенденции в ведении мировых дел, которая, позволив пренебрегать решением конфликтов мирными средствами, приводит к насильственному конфликту, репрессиям и войне между государствами.

Для достижения успеха, которого требуют всех эти соображения, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала заниматься южноафриканским вопросом до тех пор, пока все цели, содержащиеся в консенсусной Декларации по апартеиду 1989 года и последующие решения этого органа не будут выполнены.

В частности, должны быть предприняты все необходимые меры по усилению Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Южной Африке и увеличению ее способности помогать нам бороться с продолжающимся злом политического насилия в нашей стране. В первом примере решения, которые уже были приняты в этом отношении, должны быть осуществлены без дальнейшей

задержки. Однако, мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью и выразить еще раз нашу искреннюю признательность огромной и ценной работе, которая выполняется Миссией по наблюдению, а также Организацией африканского единства (ОАЕ), Содружеством и Европейским союзом.

Мы также считаем, что критически важно, чтобы эта Организация не пожалела никаких усилий в ее решимости обеспечить, чтобы выборы 27 апреля были свободными и справедливыми. Мы весьма воодушевлены призывом, уже сделанным Председателем Совета Безопасности, в отношении ускорения процесса планирования участия Организации Объединенных Наций в процессе выборов. В этом контексте мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его ответ, заключающийся в направлении группы для оценки потребностей в Южную Африку.

Мы знаем, что эта Организация прекрасно осознает принципиально важное значение этих выборов не только для народа Южной Африки, но и для всего мира. Мы также убеждены в том, что Организация Объединенных Наций будет и впредь сохранять свою многолетнюю приверженность цели ликвидации системы апартеида. Поэтому мы полагаем, что Ассамблея и Совет Безопасности поддержат нас, если мы сочтем, что адекватное и необходимое количество наблюдателей Организации Объединенных Наций на выборах должно исчисляться тысячами, а не сотнями человек.

Как известно Ассамблее, существуют ряд организаций и административных органов в нашей стране, которые предпочли отойти от многопартийного процесса переговоров. Некоторые из них угрожают развязать гражданскую войну в целях блокирования перехода страны к демократии. Мы убеждены в том, что Ассамблея и впредь будет выступать, призывая эти элементы присоединиться к силам демократических перемен. Также крайне необходимо, чтобы Ассамблея безоговорочно и ясно заявила о том, что народы мира не будут содействовать намерениям узаконить или поддержать махинации, которые направлены на недопущение окончательной ликвидации системы апартеида.

С нашей стороны, мы будем делать все возможное, для того чтобы убедить эти группы прислушаться к голосу разума, не теряя из виду

того факта, что подавляющее большинство нашего народа преисполнено решимости добиваться перехода, как это и было решено.

Мы также хотели бы поблагодарить и выразить глубокую признательность за ту работу, которая была уже проделана в рамках системы Организации Объединенных Наций по подготовке этой Организации к оказанию дальнейшей помощи народу Южной Африки в целях преодоления негативных социальных, экономических последствий политики апартеида. В этой связи особую признательность хотелось бы выразить Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки и Председателю Консультативного комитета послу Хуслиду, Норвегия, за ту неоценимую помощь, которая была оказана тысячам нуждающихся студентов Южной Африки. Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки по-прежнему играет жизненно важную роль в деле устранения социально-экономических проблем, унаследованных от апартеида.

Мы также хотели бы воздать должное и Межправительственной группе по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку под председательством посла Антони Ньякьи, Объединенная Республика Танзания. В крайне сложных условиях эта Межправительственная группа выполняла важные задачи и тем самым внесла бесценный вклад в дело борьбы против апартеида.

Мы хотели бы также выразить нашу глубокую благодарность всем государствам-членам, которые способствовали достижению успеха в работе этих комитетов.

Более того, мы также убеждены в том, что мандат Специального комитета против апартеида надлежит продлить вплоть до момента создания в Южной Африке демократически избранного правительства.

Народы нашего региона, включая народы Анголы, Мозамбика и Южной Африки, рассчитывают на то, что эта Организация сыграет отведенную ей роль в деле оказания им помощи в достижении демократии, мира и процветания. Мы убеждены в том, что эта Организация нас не подведет.

Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью, для того чтобы вновь заявить о нашем глубоком стремлении к справедливому и прочному решению конфликта в Западной Сахаре, Либерии, Палестине, на Ближнем Востоке, Сомали и Боснии. Мы заявляем о своей солидарности с миролюбивыми силами в этих районах и странах.

Пока еще не настало время для того, чтобы праздновать победу над системой апартеида салютом. Еще не настал тот день, когда мы можем заявить о том, что весь народ Южной Африки взял управление страной в свои руки.

До тех пор пока не настанет этот день, мы должны считать, что борьба продолжается, и мы должны быть преисполнены решимости сохранить единство действий в целях достижения победы, отвечающей интересам всего человечества.

Действуя подобным образом, через четыре месяца, мы, народы мира, получим возможность все вместе в один голос сказать, что с этим чудовищем покончено.

Вместе мы победим.

Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменения в заносимом в отчет  
о заседании и/или поименном голосовании

### Резолюция 48/56

После голосования делегации Афганистана, Бурунди, Бутана, Египта, Кабо-Верде, Колумбии, Конго, Маврикия, Марокко, Свазиленда, Судана, Туниса и Чили информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за принятие резолюции.



